

12 | 2017 - 02 | 2018

# AGENDA



# Erlebniswelten zum Staunen



Tout un monde  
de  
découvertes  
Belevingswerelden  
om zich te  
verbazen  
[www.a-c-b.eu](http://www.a-c-b.eu)

Die Kunst zu staunen - L'art d'étonner - De kunst zich te verbazen.

## Ardenner Cultur Boulevard



ArsKRIPPANA



[www.arskrippana.net](http://www.arskrippana.net)



ArsFIGURA



[www.arsfigura.net](http://www.arsfigura.net)



ArsTECNICA



[www.arstecnica.net](http://www.arstecnica.net)



ArsMINERALIS



[www.arsmineralis.net](http://www.arsmineralis.net)



ArsARDENN



[www.arsardenn.net](http://www.arsardenn.net)

Prümer Str. 55, direkt an der  
deutsch-belgischen Grenze,  
an der B 265 & B 421  
D-53940 Losheim/Eifel

© +49 (0)6557-920 630

juste à la frontière  
belgo-allemande  
vlakbij de Duits-Belgische grens  
B - 4760 Büllingen  
Hergersberg, 1  
Losheim/Eifel

© +32 (0)80 548 729



Michael Balter engagiert sich seit 2003 mit viel Leidenschaft u. Engagement für die ständige Weiterentwicklung der Museumsanlage „Ardenner Cultur Boulevard“ in Hergersberg-Losheim. Diese wurde bereits 1989 durch seine Eltern gegründet und umfasst mehrere Ausstellungen zu den Themen Weihnatskrippen, antike Puppen, Modelleisenbahn, Mineralien u. eine Kunstgalerie..

*Depuis 2003, Michael Balter est activement engagé dans le développement et la mise en valeur des musées de l'Ardenne Cultur Boulevard à Hergersberg-Losheim. Le complexe se compose de plusieurs expositions permanentes: des crèches du monde entier, des poupées d'antan, des miniatures de trains électriques, des pierres et minéraux, ainsi que d'une galerie d'art.*

Michael Balter zet zich sinds 2003 met veel passie en kennis van zaken in voor de constante ontwikkeling van het museum "Ardenner Cultur Boulevard" in Hergersberg-Losheim. Het omvat meerdere tentoonstellingen rond het thema kerststallen, antieke poppen, modelspoorwegen, mineralen en een kunstgalerij.

### Winter - Zeit für kulturelle Ausflüge

Die Wintermonate bieten sich besonders für Museumsbesuche an. Dabei ist ein Besuch der ArsKRIPPANA wie das Eintreten in eine Weihnachts- und Krippenwunderwelt. „Wer die Krippen der Welt sucht, der findet sie in dieser Ausstellung“, bemerkte ein Besucher treffend. Hier sind Darstellungen aus über 60 Ländern zu finden. Das dies-

jährige Motto lautet „Licht“. Blickfang ist eine riesige, mechanische Krippe aus Italien, die in einem Wechselspiel aus Tag u. Nacht zum „Licht-Erlebnis“ der besonderen Art wird. Als Sonderausstellung ist zudem eine dreidimensionale Darstellung des Werkes die „Volkszählung zu Bethlehem“ (Pieter Bruegel dem Älteren) zu sehen.

### Echappée culturelle au cœur de l'hiver

*C'est plus encore pendant les mois d'hiver qu'une visite s'approprie particulièrement. En effet, la visite de ArsKRIPPANA est une manière unique de se mettre dans l'ambiance de Noël et de découvrir des crèches de tous les continents. « Cette expo est vraiment unique avec ses mises en scènes de Noël du monde entier » déclare un visiteur, « on y découvre des crèches de 60*

*pays, c'est assez étonnant ». Le thème de l'année à l'Ardenner Cultour Boulevard, c'est la lumière. La crèche-star de l'année provient d'Italie, avec un jeu de lumières « jour-nuit » assez bluffant. On ne manquera pas ensuite l'exposition temporaire avec la remarquable œuvre en 3D représentant un tableau de Breughel l'Ancien, « le Dénombrement de Bethléem ».*

### Culturele uitstap in het hart van de winter

De wintermaanden zijn bijzonder geschikt voor een bezoek aan een museum. ArsKRIPPANA is als het binnentreden van een kerst- en kerststallenwonderwereld. "Wie wereldkerststallen zoekt, vindt ze zeker in deze tentoonstelling", was de treffende opmerking van een bezoeker. Hier worden 60 verschillende landen verte-

genwoordigd. Het motto van dit jaar is "Licht". De blikvanger is een grote, mechanische kerststal uit Italië, die door een wisselwerking tussen dag en nacht een bijzondere "lichtbelevens" wordt. De driedimensionale uitgave van het werk van de "Volkestelling te Bethlehem" (Pieter Bruegel de Oude) kan als extra tentoonstelling bewonderd worden.

## WOCHEN- MÄRKTE

## MARCHÉS HEBDO- MADAIRES

## WEKELIJKSE MARKTEN

### EUPEN

Shopping Center  
Eupen Plaza, Werthplatz 4-8  
10:00-18:00

📍 [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 495 23 66 10 (Bel-Expo)

### ST.VITH

Büchelturm, 10:30  
5€

📍 [www.st.vith.be](http://www.st.vith.be)  
+32 80 28 01 30



**Eupen** Schilsweg, 08:30-13:00, jeden Mi./*tous les me./elke* woe. & Werthplatz, 08:30-13:00, jeden Fr./*tous les ve./elke* vr.

**Malmedy** Place Saint Géréon, 08:00-13:00, jeden Freitag/*tous les vendredis/elke* vrijdag.

**St. Vith** Major-Long-Str., Mühlenbachstr., Teichgasse, Bahnhofstr., 8:30 - 12:30, jeden 3. Dienstag/*chaque 3ème mardi/elke* 3de dinsdag.

**Bütgenbach** Marktplatz, 08:00-12:00, jeden 2. und 4. Dienstag/*les 2ème & 4ème mardis/elke* 2de en 4de dinsdag.

**Büllingen** Marktplatz – St. Vither Str., 08:00-12:30, jeden 1. Dienstag/*chaque 1er mardi/elke* 1ste dinsdag.

**Kelmis/La Calamine** Kirchplatz, 08:00-13:00, jeden Donnerstag/*tous les jeudis/elke* donderdag.

**Eynatten** Parking Kirche, *église*, kerk, 14:00-19:00, jeden Do./*tous les jeu./elke* do.

**Waimes** Place de l'église, 16:00-20:00, jeden 2. und 4. Fr., les 2ème et 4ème ve./*elke* 2de en 4de vr.

#### Indoor Trödelmarkt

mit ca. 60 Ausstellern. Jeden Sonntag.

#### Brocante indoor

avec environ 60 exposants. *Tous les dimanches.*

#### Indoor rommelmarkt

met ca. 60 exposanten. Elke zondag.

#### Stadtführung

Jeden Sonntag auf vorherige Anmeldung bis samstags 15:30.

#### Visite guidée de la ville

*Tous les dimanches sur réservation préalable jusqu'au samedi 15:30.*

#### Stadsrondleiding

Elke zondag op voorgaande reservering tot zaterdag 15:30.



Wander- und Radveranstaltungen  
Événements rando-vélo  
Wandel- en fietsevenementen



Kunst, Musik, Theater, Brauchtum, Märkte,  
Gastronomie, sonstige Sportveranstaltungen  
Art, musique, théâtre, traditions, marchés,  
gastronomie, autre événements sportifs  
Kunst, muziek, theater, gebruiken, markten,  
gastronomie, andere sportevenementen

#### LAC-Wanderverein Eupen:

Mi./mer./woe., 13:00/14:00

Gratis/gratuit. Bei regelmäßiger Teilnahme/en cas de participation régulière/bij regelmatige deelname:

15 €/Jahr/an/jaar

Start/départ: Eupen: siehe/voir/zie website

Länge der Wanderungen: 3 - 5 - 7 km

Distance des promenades: 3 - 5 - 7 km

Afstand van de wandelingen: 3- 5 - 7 km

📍 [www.lac-eupen.be](http://www.lac-eupen.be)

+32 87 74 27 88, +32 478 386 104 (Hubert Carnol)

#### Eifel-Ardennen Verein:

Mi./mer./woe., 13:30

Gratis/gratuit. Bei regelmäßiger Teilnahme/en cas de participation régulière/bij regelmatige deelname:

7,50 €/Jahr/an/jaar

Start/départ: Eupen: siehe/voir/zie website

Länge der Wanderungen: ca. 7 km

Distance des promenades: ca. 7 km

Afstand van de wandelingen: ca. 7 km

📍 [www.eav-eupen.com](http://www.eav-eupen.com)

+32 476 302 103 (Hubert Keutgens)

+32 87 74 40 72 (Elisabeth Ernst)

#### Cercle Anne-Marie Libert:

Mi./mer./woe. & So./di./zo., 09:30 oder/ou/of 13:00

Juli & August: zusätzlich dienstags/juillet & août: en plus le mardi/juli & augustus: ook op woensdag

Gratis/gratuit. Bei regelmäßiger Teilnahme/en cas de participation régulière/bij regelmatige deelname:

15 €/Jahr/an/jaar

Start/départ: Malmedy: siehe/voir/zie website

Länge der Wanderungen: 9-10 km oder 15-20 km

Distance des promenades: 9-10 km ou 15-20 km

Afstand van de wandelingen: 9-10 km of 15-20 km

📍 [www.cercle-ma-libert.be](http://www.cercle-ma-libert.be)

+32 479 18 11 55/+32 80 33 07 05 (Jean-Marie Letesson)

#### Les Amis de la Fagne:

So./di./zo.: 08:30-09:30 oder/ou/ou 13:30

Gratis/gratuit.

Bei regelmäßiger Teilnahme/en cas de participation régulière/bij regelmatige deelname: 20 €/Jahr/an/jaar, Busfahrten/excursions en bus/bustochten: 10 €.

Start & Daten/départ & dates/start & data:

siehe/voir/zie website

Länge der Wanderungen: 14 - 20 km

Distance des promenades: 14 - 20 km

Afstand van de wandelingen: 14 - 20 km

📍 [www.amisdelafagne.be](http://www.amisdelafagne.be), [balades.af@gmail.com](mailto:balades.af@gmail.com)

+32 496 87 58 28 (19:00-21:00)



WANDER-  
VERANSTAL-  
TUNGEN  
der regionalen  
Wanderclubs/  
Vereinigungen  
von Naturfreunden.

RANDONNÉES  
GUIDÉES  
des clubs régionaux de  
marche et associations  
des amis de la nature.

GELEIDE  
WANDEL-  
TOCHTEN  
aangeboden door de  
regionale wandelclubs  
en verenigingen  
van natuurvrienden.

## >19/11 EUPEN

IKOB, Rotenberg 12 b,  
Mi-So./me.-di./woe.-zo.: 13:00-18:00  
Museum für Zeitgenössische Kunst  
Musée d'Art Contemporain  
Museum voor Hedendaagse Kunst  
4-6 € (> 18 Jahre/ans/jaar)  
Freier Eintritt an jedem  
1. Mi. im Monat.  
Entrée gratuite chaque premier  
mercredi du mois.  
Gratis toegang elke eerste woensdag  
van de maand.  
📞 [www.ikob.be](http://www.ikob.be)  
+32 87 56 01 10

### Kunstaussstellung:

#### Romain Van Wissen - Who is in the House

Der aus Membach stammende Romain van Wissen ist einen der spannendsten Maler der Region, der den internat. Vergleich nicht zu scheuen braucht. Die Bandbreite Van Wissen's reicht von Malerei, über Zeichnung, zu Film und Installation.

### Exposition d'art:

#### Romain Van Wissen - Who is in the House

Originaire de Membach, Romain van Wissen figure parmi les peintres les plus passionnants de la région, occupant une place de choix dans un cadre international. Le talent de Van Wissen s'exprime à travers la peinture, le dessin, le film et les installations.

### Kunsttentoonstelling:

#### Romain Van Wissen - Who is in the House

Romain van Wissen, afkomstig uit Membach, is een van de boeiendste schilders uit de regio, die de internationale toets met glans doorstaat. Van Wissen viert zijn talent bot in schilderkunst, tekenkunst, films en installaties.

## 25/11 - 17/12 BOTRANGE

Maison du Parc,  
Botrange 131 (N676),  
Sa.&So./sa.&di./za.&zo. :  
15:00-17:00  
5 €  
📞 [www.botrange.be](http://www.botrange.be)  
+32 80 44 03 00

### Weihnachten im Naturparkzentrum

2. „Advent Musik Festival“ (Jazz, Klassik, Rock, Folklore). Indoor-Weihnachtsmarkt 09-24/12 von 10:00-18:00 (am 24/12 bis 14:00).

### Noël à la Maison du Parc

2ème « Advent Music Festival » (jazz, classique, rock, folklore). Marché de Noël indoor 09-24/12 de 10:00-18:00 (le 24/12 jusqu'à 14:00).

### Kerstmis in het Natuurparkcentrum

2de « Advent Music Festival » (jazz, klassiek, rock, folklore). Indoorkerstmarkt 09-24/12 van 10:00-18:00 (op 24/12 tot 14:00).



> 21/01

### Ausstellung: Die Hüte von Maria

Über 30 einzigartige Kreationen, Resultat des Könnens und der Fantasie von Maria Gentges, sind ausgestellt in den außergewöhnlichen Räumlichkeiten dieses Bauwerkes aus dem 18 J.

### Exposition : Les Chapeaux de Maria

Plus d'une trentaine de créations uniques, fruits du savoir faire et de la fantaisie de Maria Gentges seront exposés dans les différents salons de cette exceptionnelle bâtisse du 18e siècle.

### Tentoonstelling: De hoeden van Maria

Meer dan 30 unieke creaties, resultaat van het kunnen en de fantasie van Maria Gentges, worden tentoongesteld in de verschillende salons van dit buitengewone gebouw uit de 18de eeuw.

## >14/01 MALMEDY

Maison Villers, Chemin-Rue 11  
Sa./za.&So./di./zo.: 14:00-17:00  
3 €  
📞 [www.malmondarium.be](http://www.malmondarium.be)  
+32 80 68 55 36



### Ausstellung CLIC CLAC

Die Geschichte des Fotoapparates vom 19. Jh. bis heute.

### Exposition CLIC CLAC

L'histoire de l'appareil photo du 19e à nos jours.

### Tentoonstelling CLIC CLAC

De geschiedenis van het fototoestel vanaf de 19de eeuw tot vandaag.

## >21/01 MALMEDY

Malmondarium, Place du Châtelet 9  
(Montags geschlossen außer in  
den belg. Schulferien/fermé le lundi  
excepté vac. scolaires belg./  
gesloten op ma. behalve belg.  
schoolvakanties)  
3-6 €  
📞 [www.malmondarium.be](http://www.malmondarium.be)  
+32 80 79 96 68

### Ausstellung: Im Herzen unserer Wälder

Eine Ausstellung über die Großartigkeit der Natur, wo das Tier der König ist und über die Notwendigkeit die Biodiversität zu schützen.

### Exposition: Au cœur de nos forêts

Une expo grandeur nature, dans laquelle l'animal est roi. Illustration de la nécessité de sauvegarder notre biodiversité.

### Tentoonstelling : in het hart van onze bossen

Een tentoonstelling over de grootsheid van de natuur, waar de dieren koning zijn en over de noodzaak om de biodiversiteit te beschermen.

## >21/01 MALMEDY

Malmondarium,  
Place du Châtelet 9  
📞 [info@malmondarium.be](mailto:info@malmondarium.be)  
+32 80 79 96 68

## > 01/06 HERGERSBERG

Ardenner Cultur Boulevard,  
Hergersberg 1

📞 [www.a-c-b.eu](http://www.a-c-b.eu)  
+32 80 54 87 29



**Szenische Interpretation von Pieter Bruegel in 3D**  
Die Münchner Künstlerin Martina Singer hat das berühmte Winterbild „Volkszählung zu Bethlehem“ von Pieter Bruegel d. Ä. in einer szenischen Installation dreidimensional umgesetzt.

**Interprétation scénique de Pieter Bruegel en 3D**  
De « Dénombrement à Bethléem » appartient aux peintures les plus fameuses de Bruegel. L'artiste munichoise Martina Singer a transposé la scène hivernale en une installation 3-D.

**Sculpturale interpretatie van Pieter Bruegel in 3D**  
De Münchense kunstenaar Martina Singer heeft het winterbeeld "Volkstelling te Bethlehem" van Pieter Bruegel de Oude in een scenische installatie tridimensionaal omgezet.

## 01 - 24/12 EUPEN

Marktplatz, 17:30

📞 [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 87 55 34 50

**Öffnung der Adventskalendertüren**  
Eupen kann als einzige Ortschaft täglich ein neues Türchen am riesigen Adventskalender öffnen. Diese Türchen sind auf dem Marktplatz verteilt.

**Ouverture du calendrier de l'Avent**  
Eupen est le seul lieu où une porte géante du calendrier de l'Avent est ouverte chaque jour. A voir sur la Place du marché.

**Opening van de adventskalender**  
Alleen in Eupen kan dagelijks een deurtje geopend worden op de reusachtige adventskalender. Deze deurtjes zijn over de marktplaats verdeeld.

## 01/12 - 15/01 ROBERTVILLE

Burg/Château de/burcht  
Reinhardstein, 10:00-17:00  
6,50-8,50 €

📞 [www.reinhardstein.net](http://www.reinhardstein.net)  
+32 80 44 68 68



**Weihnachten in der Burg**  
Die Burg in weihnachtlichem Dekor. Weihnachtskonzerte, Lesung von Geschichten im Kerzenschein, Besuch des Weihnachtsmann, Glühwein u. Kuchen. Detailliertes Programm siehe Webseite.

**Noël au Château**  
La magie des décors de Noël au château. Concerts de Noël, visites contées aux chandelles, visite du père Noël, vin chaud et gâteau de Noël... Programme détaillé voir site web.

**Kerstmis in de burcht**  
De magie van de kerstdecors in de burcht. Kerstconcerten, verhalen bij kaarslicht, bezoek van de kerstman, warme wijn en kerstgebak. Gedetailleerd programma zie website.

**Schlittschuhbahn**  
Die einzigste Schlittschuhbahn Ostbelgiens. Open-Air, aber geschützt durch ein Zelt.

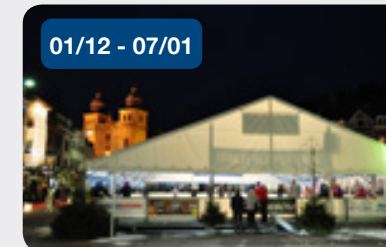
**Patinoire**  
Unique patinoire de glace naturelle dans les Cantons de l'Est, en plein air, mais protégée par une couverture

**Schaatspiste**  
De enige schaatspiste in Oost-België, open air maar beschermd door een tent.

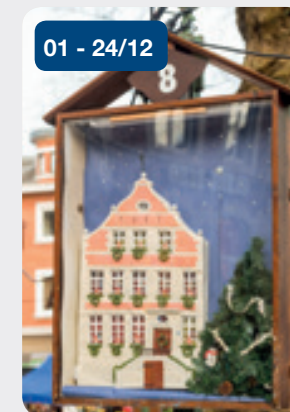
**Adventswanderung**  
Insgesamt 35 Stationen. Kapellen, Wegekreuze, Krippen u. Weihnachtsdekorationen liegen entlang der ca. 10 km Wanderstrecke durch die Dörfer und Weiler um Robertville. Karte erhältlich bei allen Geschäftsleuten.

**Balade de l'Avent**  
35 stations - chapelles, croix, crèches, décorations de Noël - à découvrir au cours d'une balade d'une dizaine de km dans et autour de Robertville. Carte disponible dans tous les commerces.

**Adventswandeling**  
De handelsvereniging heeft deze wandeling van 10 km in en rond Robertville opgesteld. Er zijn 35 haltes te bezoeken: kapellen, kruisen, kerststallen en kerstdecoratie. Kaart verkrijgbaar bij alle uitbaters.



01/12 - 07/01



01 - 24/12

## 01/12 - 07/01 MALMEDY

Place Albert ler

📞 [www.malmedy.be](http://www.malmedy.be)  
+32 80 79 96 52

## 02/12 - 08/01 ROBERTVILLE

Gratis/gratuit

📞 +32 80 44 41 63





09/12 - 07/01

MALMEDY

Malmundarium, Place du  
Châtelet 9, gratis/gratuit

📍 [www.malmedy.be](http://www.malmedy.be)  
+32 80 79 96 35



### Krippenwanderung

Krippenwanderung durch die verschiedenen Stadtviertel, mit 18 Weihnachtskrippen. Ein Faltblatt mit Stadtplan ist erhältlich im Haus für Tourismus oder im Malmundarium. Dauer des Rundgangs: 1,5 St.

### Le circuit des crèches

Promenade dans les différents quartiers de la ville à la découverte de 18 crèches exposées. Dépliant avec plan disponible à la Maison du Tourisme et au Malmundarium. Durée du parcours: 1,5 h.

### Kerststallencircuit

Wandeling om 18 kerststallen te ontdekken in de verschillende wijken van de stad. Een folder met stadsplan is beschikbaar in het Huis voor Toerisme of in het Malmundarium. Duur van de rondgang: 1,5 uur.



23/12 - 14/01

EUPEN

Tourist Info, Marktplatz 7  
Gratis/gratuit

📍 [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 87 55 34 50

### Krippenwanderung

Ein Faltblatt führt die Eupen-Besucher zu den schönsten Krippen in der Stadt. Es ist im Tourist Info erhältlich.

### Circuit des crèches

Un dépliant décrivant la promenade des crèches d'Eupen est disponible auprès du bureau d'information touristique de la ville.

### Kerststallenwandeling

Een folder van de wandeling met beschrijving van de kerststallen is beschikbaar bij de Toeristische Dienst van de stad Eupen.

10/01 - 04/02

EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17,  
Sa./za.: 13:00-18:00,  
So./di./zo.: 11:00-18:00  
Gratis/gratuit

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Ausstellung: Martina Graeven

Die Künstlerin aus Kettenis präsentiert abstrakte und surreale Malerei anhand unterschiedlicher Herangehensweisen: Acryl auf Holz, China-Tinte auf Papier, Pastellkreide, ...

### Exposition: Martina Graeven

L'artiste originaire de La Calamine présente ses peintures abstraites et surréalistes. Elle travaille sur différents supports: peinture acrylique sur bois, encre de chine sur papier, pastels...

### Tentoonstelling: Martina Graeven

De kunstenaar uit Kelmis stelt haar abstracte en surrealistische werken voor. Ze werkt met acryl op hout, Chinese inkt op papier; pasteltinten, ...

### Kunstaussstellung: André Butzer

Butzers Malerei pendelt zwischen abstrakten und gegenständlichen Werken. Seine wilden Farbkompositionen stehen in starkem Kontrast zu den konzeptuellen schwarzen Bildern.

### Exposition d'art d'André Butzer

Le coeur du peintre oscille entre oeuvres abstraites et figuratives. Ses compositions colorées sont en complet contraste avec les images conceptuelles noir et blanc.

### Kunsttentoonstelling d'André Butzer

Het hart van de schilder slingert tussen abstracte en figuratieve kunst. Zijn gekleurde composities zijn in compleet contrast met de conceptuele witte en zwarte beelden.

### Ausstellung: Boris Servais

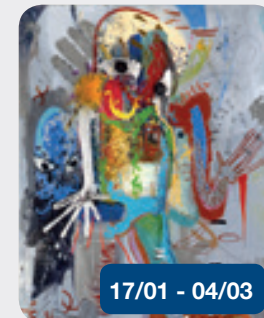
Der bekannte ostbelgische Zeichner präsentiert Beobachtungen an der Grenze zwischen Realität und Abstraktion.

### Exposition de Boris Servais

Le célèbre dessinateur originaire des Cantons de l'Est présente ses créations entre réalisme et abstraction.

### Tentoonstelling: Boris Servais

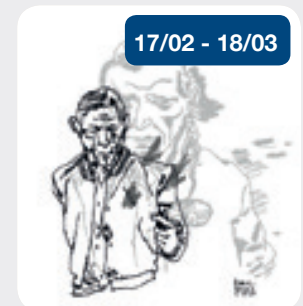
De bekende tekenaar uit Oost-België stelt zijn creaties tussen realisme en abstracte kunst voor.



17/01 - 04/03



10/01 - 04/02



17/02 - 18/03

17/01 - 04/03

EUPEN

IKOB, Rotenberg 12 b,

Mi-So./me.-di./woe.-

zo.: 13:00-18:00

Museum für Zeitgenössische Kunst

Musée d'Art Contemporain

Museum voor Hedendaagse Kunst

4-6 € (> 18 Jahre/ans/jaar)

Freier Eintritt an jedem 1. Mi.

im Monat.

Entrée gratuite chaque premier

mercredi du mois.

Gratis toegang elke eerste

woensdag van de maand.

📍 [www.ikob.be](http://www.ikob.be)

+32 87 56 01 10

17/02 - 18/03

EUPEN

Alter Schlachthof,

Rotenbergplatz 17, Sa./za.: 13:00-

18:00, So./di./zo.: 11:00-18:00

Gratis/gratuit

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)

+32 87 59 46 20

## 01/12 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00  
10-12 €

www.kultkom.be  
+32 87 74 00 28



### Jazz im Foyer - Wolf in the Wood

Die Pianistin Anne Wolf verbindet ihre Jazzwelt mit lateinamerikanischen Rhythmen und präsentiert sowohl Eigenkompositionen als auch Standards mit Akzenten von Samba, Mambo, Gospel, Swing,...

### Jazz im Foyer - Wolf in the Wood

La pianiste Anne Wolf combine sa vision du monde du jazz avec des rythmes latino-américains. Elle joue des airs de sa propre composition et des standards de samba, mambo, gospel, swing, ...

### Jazz im Foyer - Wolf in the Wood

Pianiste Anne Wolf verbindt haar jazzwereld met Latijns-Amerikaanse ritmes en stelt zowel eigen composities als standards met accenten van samba, mambo, gospel en swing voor,...

## 01/12 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 20:30  
VVK/prévente: 6-12 €

AK/sur place/kassa: 7-14 €  
www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20

### SOFAkustik: A Tale Of Golden Keys

In heimeliger Atmosphäre schwelgt das Trio aus Nürnberg in Melodien zwischen Landcharakter und Großstadtfleur und stellt sein Album „Everything Went Down As Planned“ vor.

### SOFAkustik: A Tale Of Golden Keys

Ambiance intime autour du trio originaire de Nuremberg. Présentation de l'album « Everything Went Down As Planned ».

### SOFAkustik: A Tale Of Golden Keys

Intieme sfeer rond het trio uit Nurenberg. Voorstelling van het album “Everything Went Down As Planned”.

## 01 - 03/12 MALMEDY

Place Albert Ier  
Fr./ve./vr.: 17:00-23:00  
Sa./za.: 14:00-23:00  
So./di./zo.: 14:00-20:00

www.malmedy.be  
+32 80 79 96 35



### Schlemmerfreuden zu Weihnachten

An 5 WE im Dez. und während der letzten Dezemberwoche werden die Feinschmecker in 10 Weihnachtsbuden, rundum die Eislaufpiste mit Köstlichkeiten verwöhnt. Weihnachtsmarkt mit musikalischem Ambiente.

### Les plaisirs gourmands de Noël

5 week-ends et durant la dernière semaine de déc. 10 chalets en bois disposés autour de la patinoire rivalisent d'originalité pour vous faire déguster des spécialités. Ambiance musicale.

### Kerstvreugde voor de lekkerbekken

Gedurende 5 weekends en tijdens de laatste week in december staan rond de schaatspiste 10 chalets met culinaire specialiteiten, ambachtelijke producten en kerstdranken. Minikerstmarkt met muzikale sfeer.

## 01 - 03/12 WAIMES

Saall/salle/zaal Oberbayern,  
rue du Centre 22  
01/12, 18:00 - 22:00 (indoor)/  
24:00 (outdoor)

02/12, 14:00 - 22:00 (indoor)/  
01:00 (outdoor)

03/12, 10:00 - 18:00 (indoor)/  
20:00 (outdoor)

+32 497 35 79 06,  
+32 8067 81 95



### Indoor- und Outdoor-Weihnachtsmarkt

Indoor: über 60 Aussteller und Produzenten von Kunsthandwerk und Landprodukten. Die Produzenten aus Buis-les-Baronnies (F) sind wieder mit ihren typischen Produkten aus der Provence anwesend. Outdoor: Leckereien für den Gaumen.

### Marché de Noël intérieur et extérieur

Marché intérieur artisanal avec une soixantaine d'exposants. Les producteurs de Buis-les-Baronnies (F) seront présents avec les produits typiquement provençaux. Village extérieur avec diverses spécialités à déguster.

### In- en outdoor kerstmarkt

Indoor kerstmarkt met meer dan 60 ambachtelijke exposanten. De producenten van Buis-les-Baronnies (F) stellen er hun typische Provençaalse producten voor. Outdoormarkt met verschillende degustatiespecialiteiten.

### Ausstellung der Malmedyer Kunsthandwerker und Künstler

Ca. 30 Mitglieder der lokalen Kunst-Vereinigung zeigen ihr Können.

### Expo des artistes et artisans malmédiens

Une trentaine de membres de l'A.A.A.M présentent leur savoir-faire.

### Tentoonstelling ambachtelijke kunst en kunstenaars uit Malmedy

Ongeveer 30 leden van de lokale kunstvereniging stellen hun kunstwerken tentoon.

### Adventsmarkt

Mit musikalischer Unterhaltung und Bewirtung. Der komplette Erlös kommt karitativen Zwecken zugute.

### Marché de l'Advent

Ambiance musicale et familiale. Les bénéfices seront versés à des œuvres caritatives.

### Adventsmarkt

Muzikale en familiale sfeer. De opbrengst gaat volledig naar het goede doel.

## 01 - 03/12 MALMEDY

Malmundarium,  
Place du Châtelet 9,  
10:00-18:00  
Gratis/gratuit

+32 496 76 86 04

## 02 & 03/12 RAEREN

Dorfplatz, Hauptstraße  
Sa./za.: 18:00  
So./di./zo.: 12:00

verkeersverein.raeren@gmail.com



## 02 & 03/12 EUPEN

PDS, Kaperberg 2-4  
Sa./za. 19:30-22:30,  
So./di./zo.: 14.00-17:00  
22-30 €

📞 [www.wintertraemerei.com](http://www.wintertraemerei.com)  
+32 87 65 80 33

### Winterträumerei

Melodien, Lieder und Geschichten zur Advents- und Weihnachtszeit.

### Féeries d'hiver

Mélodies, chansons et histoires de Noël et de l'Avent.

### Winterbetovering

Melodieën, chansons en Kerst- en adventsverhalen.

## 02 & 03/12 BÜTGENBACH

Sa./sa./za.: 20:00  
So./di./zo.: 15:30  
VVK/prévente: 6 €  
AK/sur place/kassa: 8 €  
📞 +32 80 34 10 25

### Theateraufführung: Ach du dicker Hund!

Pièce de théâtre en langue allemande.

Toneelstuk in het Duits.

## 03/12 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 11:00  
VVK/prévente: 8-16 €  
AK/sur place/kassa: 9-18 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### Matineekonzert: Dada Bölum

Postpop trifft auf Soul und Filmmusik. Konzert im Rahmen der Album-Release-Tour „Pre Sentiment“ (2017).

### Concert en matinée : Dada Bölum

Concert dans le cadre de l'album « Pre Sentiment » (2017) : postpop, soul et musiques de films.

### Middagconcert: Dada Bölum

Concert in het kader van het album “Pre Sentiment” (2017): postpop, soul en filmmuziek.

## 03/12 EUPENER LAND

14:00-17:00  
Gratis/gratuit  
📞 [www.kunstroute-wesergoehl.eu](http://www.kunstroute-wesergoehl.eu)  
+49 24 02 52 55

### Kunstroute Weser – Göhl

15 Kunst(h)orte im Dreiländereck stellen sich vor und öffnen ihre Türen. Anschriften siehe Webseite.

### Route de l'Art Vesdre - Gueule

15 lieux artistiques du « Pays des trois frontières » présentent leurs œuvres lors d'une journée portes ouvertes. Voir adresses sur le site web.

### Kunstroute Vesder - Geul

15 kunstcentra rond het drielandenpunt stellen zich voor en openen hun deuren. Adressen zie website.



### Verkaufsoffener Sonntag in der Innenstadt

*Commerces ouverts ce dimanche dans le centre-ville*

### Koopzondag in de binnenstad



### Musik: Hör Bar

Ab 15:00 Uhr bieten Plattenbau und Giftland Music Aachen neue und gebrauchte Schätze aus der Plattentruhe an. Feinste Kost vom Plattenteller präsentiert DJ Alexander Grablowitz ab 16:00 Uhr.

### Musique

Apd 15h: Plattenbau et Giftland Music Aachen mettent des disques en vente (nouveaux et d'occasion). Dès 16h: place au DJ Alexander Grablowitz.

### Muziek

Vanaf 15 uur: verkoop door Plattenbau en Giftland Music Aachen van platen (nieuwe en tweedehands). Vanaf 16uur: DJ Alexander Grablowitz.

### Theater: Das Klassentreffen

Die neue Produktion der Theatergruppe Kettenis.

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.

### Kabarett: Jupp Hammerschmidt – Das Weihnachtsprogramm

*Spectacle satirique en langue allemande.*

Satirisch spektakel in het Duits.



## 03/12 EUPEN & MALMEDY

Zentrum/centre/centrum,  
14:00-18:00

📞 [www.eupen.be](http://www.eupen.be),  
+32 87 55 34 50,  
[www.malmedy.be](http://www.malmedy.be),  
+32 80 79 96 68

## 03/12 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 15:00  
2 €

📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 03/12 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 18:00  
VVK/prévente: 9 €  
AK/sur place/kassa: 10 €

📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 03/12 MÜRRINGEN

Kreative Werkstatt Mürringen,  
Zur Lehmkaul 2, 19:00  
VVK/prévente: 12 €

AK/sur place/kassa: 14 €  
📞 +32 80 64 71 70



**03/12**  
EUPENPfarrkirche/église paroissiale/parochiekerk St. Josef, Haasstr., 19:00  
Gratis/gratuit  
📞 +32 87 55 34 50**03/12**  
ESPELERSaal/salle/zaal Steinemann,  
Furth 7, 20:00  
Gratis/gratuit**03/12**  
ST. VITHKino/cinéma /bioscoop Corso,  
Bahnhofstraße 14, 21:00  
VK/Prévente : 5-10 €  
AK/sur place/kassa : 10-15 €  
📞 www.arsvitha.be  
+32 80 22 94 86**06/12**  
EUPEN/  
TERNELLNaturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
14:00-17:00, 12 €  
📞 www.ternell.be  
+32 87 55 23 13**06/12**  
MALMEDYKirche/église/kerk des Capucins,  
ruelle des Capucins, 18:00  
Gratis/gratuit  
📞 +32 80 33 89 25**Konzertserie „Weihnachten in der Stadt“****Série de concert «Noël en ville»****Concertreeks „Kerstmis in de stad“**

Mädchenchor Eupen, Ensemble Eastbelgica, Schulchor der Musikakademie, Eupener Knabenchor, Vokalensemble Cantabile.

**Jahreskonzert Musikverein Espeler****Concert annuel de la fanfare de Espeler****Jaarlijks concert van de muziekvereniging Espeler****Mary Ocher & Your Government**

Genauso multikulturell wie die Herkunft von Mary Ocher ist auch ihr genreübergreifender Musikstil, der eine wilde Mischung aus Art Rock, Pop, Folk und Electronic ist.

**Mary Ocher & Your Government***Sa musique est comme ses origines: multiculturelle! Mary Ocher passe du rock au pop et du folk à l'électro.***Mary Ocher & Your Government**

Haar muziek klinkt als haar afkomst: multicultureel. Mary Orcher gaat van rock tot pop en van folk tot elektro.

**Kinderanimation: Kerzen aus Bienenwachs gießen**

Naturanimation in Zusammenarbeit mit dem Königlichen Bienenzuchtverein Eupen. Für Kinder von 6-12 J. (ohne Elternbegleitung). Anmeldung bis 05/12.

*Animation pour enfants en langue allemande.*

Animatie voor kinderen in het Duits.

**2. Winteraufführung**  
der Schüler der Musikakademie Malmedy.**2ème Audition d'hiver**  
par les élèves de l'Académie de musique de Malmedy.**2de winteropvoering**  
door de leerlingen van de Muziekacademie van Malmedy.**Kabarett: Jupp Hammerschmidt - „Ne baschtisch wracke Wönk“**

Nichts bestimmt das Leben in der Eifel so sehr wie der heftige, ekelhafte, fiese Wind; „ne baschtisch wracke Wönk“, wie der Eingeborene sagt. Jupp erkundet und berichtet... „von hinter der Hecke gesehen“.

*Spectacle satirique en langue allemande.*

Satirisch spektakel in het Duits.

**Weihnachten in den Bergen**

Weihnachtskonzert und -erzählungen. Der Erlös ist zugunsten der VoG Hof Peters.

**Noël en montagne***Concert et histoires de Noël. Bénéfices au profit de l'asbl Hof Peters.***Kerstmis in de bergen**

Concert en kerstverhalen. De opbrengst is voor de vzw Hof Peters.

**Schlemmerfreuden zu Weihnachten**

An 5 WE im Dez. und während der letzten Dezemberwoche werden die Feinschmecker in 10 Weihnachtsbuden, rundum die Eislaufpiste mit Köstlichkeiten verwöhnt. Weihnachtsmarkt mit musikalischem Ambiente.

**Les plaisirs gourmands de Noël***5 week-ends et durant la dernière semaine de déc. 10 chalets en bois disposés autour de la patinoire rivalisent d'originalité pour vous faire déguster des spécialités. Ambiance musicale.***Kerstvreugde voor de lekkerbekken**

Gedurende 5 weekends en tijdens de laatste week in december staan rond de schaatspiste 10 chalets met culinaire specialiteiten, ambachtelijke producten en kerstdranken. Minikerstmarkt met muzikale sfeer.

**07/12**  
EUPENJünglingshaus, Neustr. 86, 20:00  
12-14 €  
📞 www.kultkom.be  
+32 87 74 00 28**08/12**  
ST. VITHPfarrkirche, 20:00  
VK/prévente: 18€ ,  
AK/sur place/kassa: 20€  
📞 +32 80 28 01 30**08 - 10/12**  
MALMEDYPlace Albert ler  
Fr./ve./vr.: 17:00-23:00  
Sa./za.: 14:00-23:00  
So./di./zo.: 14:00-20:00  
📞 www.malmedy.be  
+32 80 79 96 35

03/12





## 08 - 10/12 WAIMES

08/12, 18:00 - 22:00 (indoor)/  
24:00 (outdoor)

09/12, 14:00 - 22:00 (indoor)/  
01:00 (outdoor)

10/12, 10:00 - 18:00 (indoor)/  
20:00 (outdoor)

Saal/salle/zaal Oberbayern,  
rue du Centre 22

📞 +32 497 35 79 06,  
+32 8067 81 95

### Indoor- und Outdoor-Weihnachtsmarkt

Indoor: über 60 Aussteller und Produzenten von Kunsthandwerk und Landprodukten. Die Produzenten aus Buis-les-Baronnies (F) sind wieder mit ihren typischen Produkten aus der Provence anwesend. Outdoor: Leckereien für den Gaumen.

### Marché de Noël intérieur et extérieur

Marché intérieur artisanal avec une soixantaine d'exposants. Les producteurs de Buis-les-Baronnies (F) seront présents avec les produits typiquement provençaux. Village extérieur avec diverses spécialités à déguster.

### In- en outdoor kerstmarkt

Indoor kerstmarkt met meer dan 60 ambachtelijke exposanten. De producenten van Buis-les-Baronnies (F) stellen er hun typische Provençaalse producten voor. Outdoormarkt met verschillende degustatiespecialiteiten.

## 09/12 MALMEDY

Jugendherberge/Auberge de  
Jeunesse/Jeugdherberg,  
route d'Eupen 36, 09:00  
16 €

📞 [www.lesauberges-dejeunesse.be](http://www.lesauberges-dejeunesse.be),  
+32 80 33 83 86

### Venn-Wanderung & Besuch des Weihnachtsmarktes von Monschau

Wanderung ab Baraque Michel bis Monschau (ca. 25 Km). Möglichkeit den Weihnachtsmarkt von Monschau zu besuchen, Rückfahrt im Bus, Abendessen. Anmeldung erwünscht.

### Randonnée dans les Hautes Fagnes & visite du marché de Noël à Montjoie

Balade de la Baraque Michel jusqu'à Montjoie (+/- 25 km). Visite libre du marché de Noël, retour en bus et repas convivial à l'auberge. Inscription souhaitée.

### Wandeling door de Hoge Venen en bezoek van de kerstmarkt in Montjoie

Wandeling van Baraque Michel tot in Montjoie (+/- 25 km). Vrij bezoek van de kerstmarkt, terugkeer met de bus en gezellige maaltijd in de herberg. Inschrijving gewenst.

## 09/12 PONT

Fußballplatz/terrain de foot/voetbalvled, rue Borgueuse hé, 19:00  
15-21 €

📞 [www.triplettesdes4vallees.be](http://www.triplettesdes4vallees.be),  
+32 496 61 05 91

### La Pontoise en Trio

Nachtlauf in Dreier-Teams. Die Strecke von 6 Km ist weniger anspruchsvoll und ebenfalls für Anfänger geeignet, die Strecke von 13 Km ist vom Typ Trail mit beträchtlichen Höhenunterschieden.

*Course de nuit en équipe de trois. Le parcours de 6 km est moins exigeant et conviendra également aux débutants, parcours de 13 km est typé trail et présente un dénivelé conséquent.*

Nachtloop in ploegen van drie. Het parcours van 6 km is minder hard en kan ook door beginners gelopen worden, het parcours van 13 km is het trail-type met aanzienlijke hoogtemeters.

### Adventskonzert

Abendmesse mit anschließendem Adventskonzert des Musikvereins Manderfeld.

### Concert de l'Avent

Messe en soirée, suivie du Concert de l'Avent de la Fanfare de Manderfeld.

### Adventconcert

Avondmis gevolgd door het adventsconcert van de Fanfare van Manderfeld.

### Galakonzert Magic Platters

anlässlich des 170. Gründungstags des Männerchors „Royale Union Wallonne“.

### Concert de gala Magic Platters

dans le cadre du 170ème anniversaire de la Chorale d'hommes «Royale Union Wallonne».

### Gala-Concert Magic Platters

t.g.v. het 170 jarig bestaan van het mannenkoor "Royale Union Wallonne".

### Klavierrezital: Dave Michels

Auf dem Programm: die Toccata des italienischen Improvisationsgenies Frescobaldi sowie Werke von Johann Sebastian Bachs Lehrmeister Dietrich Buxtehude.

### Récital au piano: Dave Michels

Avec au programme, la Toccata de Frescobaldi et des œuvres de Johann Sébastian Bach.

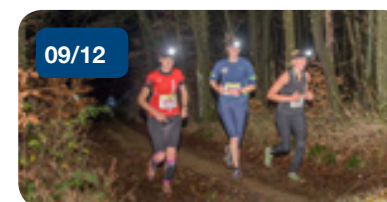
### Pianorecital: Dave Michels

Op het programma: la Toccata de Frescobaldi en de werken van Johann Sébastian Bach.

### Konzert des Kirchenchors Sainte Cécile von Bellevaux

### Concert de la chorale Sainte Cécile de Bellevaux

### Concert van het kerkkoor Sainte Cécile Bellevaux



## 09/12 MANDERFELD

Pfarrkirche/église paroissiale/  
parochiekerk  
19:30

📞 +32 80 54 94 71

## 09/12 MALMEDY

Salle de la Fraternité, Place de la  
Fraternité 2, 20:00

Ab/àpd/vanaf 30 €

📞 +32 474 73 67 19

## 09/12 ST. VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2, 20:00  
VVK/prévente : 5-15 €

AK/sur place/kassa : 10-20 €

📞 [www.arsvitha.be](http://www.arsvitha.be) &  
[www.triangel.com](http://www.triangel.com)  
+32 80 44 03 20

## 09/12 BELLEVAUX

Kirche/église/kerk Bellevaux,  
20:00

Gratis/gratuit

📞 +32 80 33 89 25

**09/12**  
EUPEN

Alter Schlachthof, Rotenbergplatz  
17, 22:00

📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**Elektronik - Musik: NoName x meakusma**

Ein Programm mit qualitativer und moderner elektronischer Tanzmusik.

**Musique électronique: NoName x meakusma**

Musique dansante électronique moderne.

**Elektronische muziek: NoName x meakusma**

Moderne elektronische dansmuziek.

**09/12**  
BÜTGENBACH

The Pub24, Seestraße 24,  
22:00-00:30

📞 [www.werkstatt.be](http://www.werkstatt.be)  
+32 80 64 71 70

**Los Vecinos in concert**

Süd-amerikanische/spanische/kubanische Musik.  
Nur Eigen-Kompositionen.

**Los Vecinos en concert**

Musiques sud-américaines, espagnoles et cubaines.  
Compositions propres.

**Los Vecinos in concert**

Zuid-Amerikaanse, Spaanse en Cubaanse muziek.  
Eigen composities.

**09 & 10/12**  
KELMIS

Kirchplatz  
Sa./za.: 16:00-20:00,  
So./di./zo.: 13:00-20:00

📞 +32 87 65 75 04

**Weihnachtsmarkt**

Weihnachtskonzerte: Sa.: 19:30, So.: 16:00 & 18:00.

**Marché de Noël**

Concerts de Noël: sa. : 19:30, di.: 16:00 & 18:00.

**Kerstmarkt**

Kerstconcerten: za.: 19:30, zo.: 16:00 & 18:00.

**10/12**  
MALMEDY

Malmedy Expo,  
Rue Frédéric Lang 3,  
08:00-17:00  
Gratis/gratuit

📞 [www.malmedyexpo.be](http://www.malmedyexpo.be)  
+32 477 85 94 58,  
+32 80 39 82 32

**Weihnachtströdelmarkt**

mit ca. 200 Ausstellern.

**Brocante de Noël**

avec environ 200 exposants.

**Kerstmisrommelmarkt**

met ca. 200 exposanten.



09/12

**10/12**  
EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 10:30

9 €

📞 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

**Eupen Big Band & Guest: Swinging Christmas**

Swing ist die reine Lebensfreude – mitreißend und echt. Sie überträgt sich von den Musikern direkt auf das Publikum. Die Eupen Big Band lebt dieses Gefühl.

**Eupen Big Band & Guest: Swinging Christmas**

Swing et joie de vivre vont de pair et celle-ci se transmet des musiciens au public. A vivre avec le Big Band d'Eupen.

**Eupen Big Band & Guest: Swinging Christmas**

Swingen is levensvreugde en dat brengen de muzikanten probleemloos over op het publiek. Veel plezier met de Eupen Big Band.

**Verkaufsoffener Sonntag in der Innenstadt**

**Commerces ouverts ce dimanche dans le centre-ville**

**Koopzondag in de binnenstad**



**Adventskonzert** des Musikvereins Zur alten Linde.

**Concert de l'Advent** de la fanfare Zur alten Linde.

**Adventconcert** met de muziekvereniging Zur alten Linde.

**Konzertserie „Weihnachten in der Stadt“**

**Série de concert «Noël en ville»**

**Concertreeks “Kerstmis in de stad”**

Kgl. Mandolinenorchester Eupen,  
Ensemble Da Capo,  
Ensemble Musica Cantica



**10/12**  
EUPEN &  
MALMEDY

Zentrum/centre/centrum,

14:00-18:00

📞 [www.eupen.be](http://www.eupen.be),  
+32 87 55 34 50,  
[www.malmedy.be](http://www.malmedy.be),  
+32 80 79 96 68

**10/12**  
WEYWERTZ

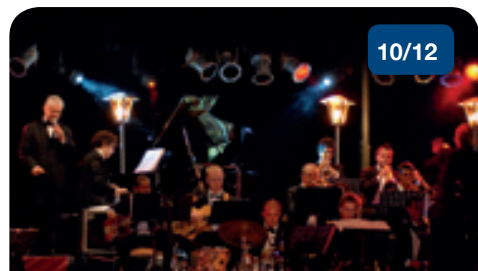
Pfarrkirche/église paroissiale/  
parochiekerk, 17:30

📞 +32 80 44 45 22

**10/12**  
EUPEN

Klosterkirche, Rathausplatz,  
19:00

Gratis/gratuit



10/12

## 10/12 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 19:00  
VVK/prévente: 4,50-9 €  
AK/sur place/kassa: 6-11 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

### sundae@seven: The Candlelight Special Edition

Zum Tag der Menschenrechte präsentieren Hugh Featherstone & Friends in Zusammenarbeit mit Amnesty International eindringliche, aufrüttelnde Songs in behaglichem Ambiente bei Kerzenlicht.

### sundae@seven: The Candlelight Special Edition

Dans le cadre de la journée des Droits de l'Homme, Hugh Featherstone & Friends présentent, en collaboration avec Amnesty International, des chansons poignantes dans une ambiance intime aux chandelles.

### sundae@seven: The Candlelight Special Edition

In het kader van de dag van de rechten van de mens, stellen Hugh Featherstone & Friends in samenwerking met Amnesty International, prachtige chansons voor in een intieme sfeer met kaarslicht.

## 13/12 MALMEDY

Protestantische Kirche/Eglise  
Protestante/Protestanse kerk,  
rue Abbé Peters, 18:00  
Gratis/gratuit  
📞 +32 80 33 89 25

### 3. Winteraufführung

der Gesangsschüler der Musikakademie Malmédy.

### 3ème Audition d'hiver

par les classes de chant de l'Académie de musique de Malmédy.

### 3de winteropvoering

door de leerlingen "zang" van de Muziekacademie van Malmédy.

## 13/12 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00  
12-15 €  
📞 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

### B. Sondermeier & I. Kirillov: „Schöne Bescherung“

Ein sehr erheiternder Weihnachtspunsch aus szenischer Lektüre, klassischem Pianospiele und gemeinsamem „Oh-Tannenbaum-Singen“ mit dem Publikum.

Spectacle en langue allemande.

Opvoering in het Duits.

## 15/12 EUPEN/ TERNELL

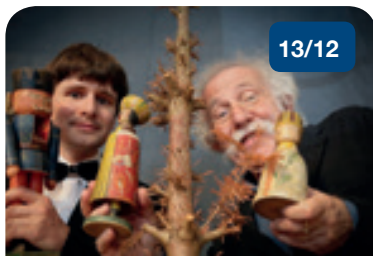
Naturzentrum Ternell, Ternell 2-3,  
19:00-22:00  
22 €  
📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

### Workshop Räucherrituale

Räuchern mit regionalen Heilpflanzen. Anmeldung bis: 13/12/2017.

Animation en langue allemande.

Animatie in het Duits.



### 46. Weihnachtsmarkt

70 Weihnachtsstände mit Angeboten für die Festtage von Händlern aus Belgien, Deutschland, den Niederlanden, Frankreich, Spanien, Polen und Österreich. Besuch des Nikolaus, Konzerte und verschiedene Animationen.

### 46ème marché de Noël

70 chalets avec des exposants venus de Belgique, d'Allemagne, des Pays-Bas, de France, d'Espagne, de Pologne et d'Autriche. Ils présentent leurs produits pour les fêtes. Visite de St-Nicolas, concert et animations diverses.

### 46ste kerstmarkt

70 chalets met exposanten uit België, Duitsland, Nederland, Frankrijk, Spanje, Polen en Oostenrijk. Zij stellen hun producten voor de feesten voor. Bezoek van Sinterklaas, concert en animatie.

### Schlemmerfreuden zu Weihnachten

An 5 WE im Dez. und während der letzten Dezemberwoche werden die Feinschmecker in 10 Weihnachtsbuden, rundum die Eislaufpiste mit Köstlichkeiten verwöhnt. Weihnachtsmarkt mit musikalischem Ambiente.

### Les plaisirs gourmands de Noël

5 week-ends et durant la dernière semaine de déc. 10 chalets en bois disposés autour de la patinoire rivalisent d'originalité pour vous faire déguster des spécialités. Ambiance musicale.

### Kerstvreugde voor de lekkerbekken

Gedurende 5 weekends en tijdens de laatste week in december staan rond de schaatspiste 10 chalets met culinaire specialiteiten, ambachtelijke producten en kerstdranken. Minikerstmarkt met muzikale sfeer.

### Geführte Wanderung durchs Brackvenn - Danke für dieses Jahr!

mit Rückblick auf die Veränderung des Hohen Venns im Laufe des vergangenen Jahres (vor allem durch den Einfluss der Biber im Brackvenn). Länge: 4 km. Anmeldung bis zum 15/12.

Promenade guidée en langue allemande.

Geleide wandeling in het Duits.

## 15 - 17/12 EUPEN

Zentrum/centre/centrum  
15&16/12: 14:00-21:00  
17/12: 11:00-20:00  
📞 [www.eupen.be](http://www.eupen.be)  
+32 87 55 34 50



## 15 - 17/12 MALMEDY

Place Albert Ier  
Fr./ve./vr.: 17:00-23:00  
Sa./za.: 14:00-23:00  
So./di./zo.: 14:00-20:00  
📞 [www.malmedy.be](http://www.malmedy.be)  
+32 80 79 96 35



## 16/12 TERNELL/ MÜTZENICH

Parking Nahtsief (N67),  
Monschauer Str., 11:00-14:00  
3-5 €  
📞 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

16/12  
EUPEN

Tourist Info, Marktplatz 7, 19:00

&gt; 12 J./ans/jaar: 3 €

 www.eupen.be  
+32 87 55 34 50
**Stadtführung mit der Nachtwächterin**

Der Rundgang durch die kleinen Gassen der Stadt wird mit zahlreichen Anekdoten untermalt. Um Anmeldung wird gebeten.


*Visite guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

16/12  
KREWINKEL

Pfarrkirche/église paroissiale/

parochiekerk, 19:30

 +32 80 54 98 33
**Adventskonzert**

Abendmesse mit anschließendem Adventskonzert des Kgl. Kirchenchors St. Cäcilia Krewinkel und dem Gastchor Carpe Diem aus Thommen.

**Concert de l'Avent**

Messe en soirée, suivie d'un concert de l'Avent de la Royale Chorale Ste Cécile de Krewinkel et de la Chorale Carpe Diem de Thommen.

**Adventskonzert**

Avondmis, gevolgd door het adventsconcert van het Koninklijk Sint-Ceciliakoor uit Krewinkel en het koor Carpe Diem uit Thommen.

16/12  
MALDINGEN


Kirche/église/kerk, 19:30

Gratis/gratuit

 +32 80 22 93 86
**Konzert des Kirchenchors St. Johann Maldingen**
**Concert de la chorale paroissiale St. Johann de Maldingen**
**Concert van het kerkkoor St. Johann Maldingen**16/12  
EUPEN

Alter Schlachthof,

Rotenbergplatz 17, 20:00

 www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20
**Musik/Theater: Birds On Strings**

Ein Performance-Projekt an der Schnittstelle von Figurentheater, Musik, Literatur und bildender Kunst. Präsentiert werden Begegnungen zwischen Vogelgestalten und einem Cello.

**Musique/théâtre: Birds On Strings**

Une performance entre théâtre de marionnettes, musique, littérature et arts plastiques.

**Muziek/theater: Birds On Strings**

Marionette-theater, muziek, literatuur en beeldende kunst.

**Weihnachtskonzerte  
des Kgl. Musikvereins La Fraternité**
**Concert de Noël  
de la Royale Harmonie La Fraternité**
**Kerstconcert  
van de Koninklijke muzikvereniging La Fraternité**
16/12  
MALMEDY

Saal/salle/zaal de la Fraternité,

Place de la Fraternité 2, 20:00

Gratis/gratuit

 +32 498 90 61 20
16/12  
EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86,

21:00

10-12 €

 www.kultkom.be  
+32 87 74 00 28
**JAZZ IM FOYER: Oxley Meier Guitar Project**

Vom Elan der türkischen Tradition bis zu den Klangwelten Lateinamerikas. Bei ihren Live-Gigs begeistern sie – mit dem Einsatz zahlreicher Gitarrenarten – durch ihre Spontaneität.

**JAZZ IM FOYER: Oxley Meier Guitar Project**

Variations de guitares entre tradition turque et tonalités latino-américaines.

**JAZZ IM FOYER: Oxley Meier Guitar Project**

Gitaar-varianties tussen de Turkse traditie en Latijns-Amerikaanse tonen.

**Fotoausstellung „Die Wege“**

mit ca. 55 Exponaten.

**Exposition de photos « Chemins »**

Environ 55 objets exposés.

**Fototentoonstelling „Wegen“**

met ca. 55 tentoonstellingsobjecten.

**Verkaufsoffener Sonntag in der Innenstadt****Commerces ouverts ce dimanche dans le centre-ville****Koopzondag in de binnenstad****Eupener Puppenspiele:****Simon und das Kind in der Krippe**

Eine liebevolle Weihnachtsgeschichte in deutscher Sprache um den Hirtenjungen Simon. Ab 4 J.

*Pièce de théâtre pour enfants  
en langue allemande.*

Toneelstuk voor  
kinderen in het Duits.

16 & 17/12  
EUPEN

Atelier Kunst und Bühne, Kirchstr.

Sa./za.: 14:00-19:00

So./di./zo.: 10:00-19:00

Gratis/gratuit

17/12  
EUPEN &  
MALMEDY

Zentrum/centre/centrum,

14:00-18:00

 www.eupen.be,  
+32 87 55 34 50,  
www.malmedy.be,  
+32 80 79 96 68
17/12  
EUPEN

Alter Schlachthof,

Rotenbergplatz 17,

15:00-15:45 &amp; 16:30-17:15

VVK/prévente: 3,75 -5 €

AK/sur place/kassa: 4,25-6 €

 www.alter-schlachthof.be  
+32 87 59 46 20

**17/12**  
**MALMEDY**

Kirche/église/kerk des Capucins,  
ruelle des Capucins, 15:00  
Gratis/gratuit  
☎ +32 80 33 07 28

**Adventskonzert des Chors Caecilia**

*Concert de l'Avent de la chorale Caecilia*

**Adventconcert van het koor Caecilia****17/12**  
**BÜTGENBACH**

Pfarrkirche/église paroissiale/  
parochiekerk, 17:00  
Gratis/gratuit  
☎ +32 80 44 57 83

**Adventskonzert**

Gemeinsames Konzert des Kirchenchor St. Stefanus Bütgenbach, St. Odilia Berg, des Musikverein Burgklänge Bütgenbach und des Spielmannszug Bütgenbach-Berg-Büllingen.

**Concert de l'Avent**

*Concert des Chorales St. Stefanus de Butgenbach et St. Odilia de Berg, avec les Fanfares de Butgenbach et de Butgenbach-Berg-Bullange.*

**Adventconcert**

Concert van het St. Stefanus Koor van Bütgenbach en St. Odilia van Berg, met de fanfares van Bütgenbach en van Bütgenbach-Berg-Büllingen.

**17/12**  
**MALMEDY**

Place de Rome, 18:30  
☎ +32 499 62 50 46

**Weihnachtsparade**

Weihnachts-Festzug mit 10 Prunkwagen und mehr als 150 Darstellern, Tänzer und Tänzerinnen. Finale auf dem Place Albert 1er.

**La parade de Noël**

*Défilé de Noël en ville: cortège composé de 10 chars et de plus de 150 figurants, danseurs et danseuses. Parade finale sur la Place Albert 1er.*

**Kerstparade**

Parade met 10 praalwagens. Meer dan 150 figuranten en dansers animeren de optocht. Aan het einde van de dag is een grote finale op de Place Albert 1er.

**17/12**  
**EUPEN**

Pfarrkirche/église paroissiale/  
parochiekerk St. Nikolaus,  
Marktplatz, 19:00  
Gratis/gratuit  
☎ +32 87 55 34 50

**Konzertserie „Weihnachten in der Stadt“**

*Série de concert «Noël en ville»*

**Concertreeks “Kerstmis in de stad”**

Kgl. MGV Marienchor Eupen, Voices - Frauenchor an St. Josef

**Theateraufführung – Der Seelenbrecher**

Eine Aufführung des Grenzlandtheaters Aachen. Nach einem Roman von Deutschlands erfolgreichsten Thriller-Autoren: Sebastian Fitzek.

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.

**Weihnachtszauber**

Offene Geschäfte, Animationsprogramm auf verschiedenen Bühnen und Weihnachtsstände erwarten die Besucher.

**Magie de Noël**

*Commerces ouverts, animations et musiques sur plusieurs scènes et stands de Noël.*

**Kerstbetovering**

De winkels zijn geopend, animatie en muziek op verschillende plaatsen en kerstkraampjes.

**Eupener Puppenspiele: Theater für Zwerge**

In dieser brandneuen Produktion machen die kleinen Zuschauer selbst Theater, spielen jede Szene nach und werden behutsam und altersgerecht an „großes Theater“ herangeführt.

**Spectacle de marionnettes à Eupen :  
du théâtre pour les petits**

*Cette toute nouvelle production permet aux enfants spectateurs de faire du théâtre, de rejouer chaque scène et de découvrir le « grand théâtre » grâce à des animations adaptées à leur âge.*

**Poppentheater in Eupen: theater voor de kleinsten**

Deze heel nieuwe productie biedt jonge toeschouwer-tjes de kans om zelf aan toneel te doen, iedere scène opnieuw te spelen en het “grote theater” te ontdekken via activiteiten aangepast aan hun leeftijd.

**4. Winteraufführung**

der Schüler des Instrumentalunterrichts und des allgemeinbildenden Musikunterrichts der Musikakademie Malmedy.

**4ème Audition d'hiver**

*de l'Académie de musique de Malmedy par les classes d'ensembles instrumentaux et de formation musicale.*

**4de winteropvoering**

van de leerlingen van de opleiding instrumenten en muzikale vorming van de muziekacademie van Malmedy.

**17/12**  
**EUPEN**

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00  
18-21 €  
☎ [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

**17/12**  
**ST. VITH**

Zentrum/centre/centrum,  
13:00-18:00  
☎ [www.st.vith.be](http://www.st.vith.be)  
+32 80 28 01 30

**20/12**  
**EUPEN**

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 09:30, 10:30,  
15:00  
VVK/prévente: 3,75 -5 €  
AK/sur place/kassa: 4,25-6 €  
☎ [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**20/12**  
**MALMEDY**

Kirche/église/kerk des Capucins,  
ruelle des Capucins, 18:00  
Gratis/gratuit  
☎ +32 80 33 89 25

## 22/12

### MALMEDY

Saal/salle/zaal de la Fraternité,  
Place de la Fraternité 2, 20:00  
4-5 €  
📞 +32 476 43 63 43

### Konzert Size du Noye

### Concert Size du Noye

## 22 - 31/12

### MALMEDY

Place Albert Ier  
Fr./ve./vr.: 17:00-23:00  
Sa./za.: 14:00-23:00  
So./di./zo.: 14:00-20:00  
(24/12 : 12:00-18:00 ;  
31/12 : 14:00-18:00)  
(25/12 : 12:00-20:00 ;  
26/12 > 30/12 : 14:00-20:00 )  
📞 www.malmedy.be  
+32 80 79 96 35

### Schlemmerfreuden zu Weihnachten

An 5 WE im Dez. und während der letzten Dezemberwo-  
che werden die Feinschmecker in 10 Weihnachtsbuden,  
rundum die Eislaufpiste mit Köstlichkeiten verwöhnt. Weih-  
nachtsmarkt mit musikalischem Ambiente.

### Les plaisirs gourmands de Noël

5 week-ends et durant la dernière semaine de déc.  
10 chalets en bois disposés autour de la patinoire  
rivalisent d'originalité pour vous faire déguster des  
spécialités. Ambiance musicale.

### Kerstvreugde voor de lekkerbekken

Gedurende 5 weekends en tijdens de laatste week in de-  
cember staan rond de schaatspiste 10 chalets met culinaire  
specialiteiten, ambachtelijke producten en kerstdranken.  
Minikerstmarkt met muzikale sfeer.

## 23/12

### ELSENBORN

Herzebösch, Lagerstraße 36,  
20:15  
Gratis/gratuit  
📞 mv-elsenborn@outlook.com

### 125. Stiftungsfest der Kgl. Harmonie Elsenborn

Zum Jubiläum werden alle Stücke gemeinsam mit  
dem Kirchenchor und dem Tambourkorps aufgeführt.  
Darunter bekannte Melodien wie Pirates of the Carri-  
bean, Conquest of Paradise, ...

### 125ème anniversaire de la Royale Harmonie d'Elsenborn

Concert en collaboration avec la Chorale paroissiale  
et le Corps des Tambour. Avec des mélodies célè-  
bres telles que Pirates of the Carribean, Conquest of  
Paradise, ...

### 125ste verjaardag van de Koninklijke Harmonie van Elsenborn

Concert in samenwerking met het parochiaal koor en  
het trommelkorps. Met bekende melodieën als Pirates  
of the Carribean, Conquest of Paradise, ...

### Weihnachtskonzert des Musikvereins Oudler

### Concert de Noël de la fanfare de Oudler

### Kerstconcert van de muziekvereniging Oudler

## 24/12

### THOMMEN

Kirche/église/kerk, 20:00  
📞 +32 80 42 01 01

### Fackelwanderung

5 km lange Wanderung durch den Wald bis zu  
einer Forsthütte. Gemütlicher Abend bei Musik und  
Köstlichkeiten. Feuerwerk um 19:45 Uhr. Anmeldung  
erwünscht.

### Marche aux flambeaux

Balade de 5 km en forêt avec halte dans un cha-  
let. Animation musicale, ambiance festive et feu  
d'artifice à 19:45. Vin chaud, bar et collations.  
Inscription souhaitée.

### Fakkeltocht

Tocht van 5 km door het bos met een halte in een  
houthakkerschalet. De hele avond muziek en anima-  
tie. Vuurwerk om 19:45 uur. Inschrijving gewenst.

### Geführte Krippenwanderung

im romantischen Schein von Fackeln. Wissenswertes zum  
Entstehen der Krippen, zum Advent oder zu den verschie-  
denen Bräuchen (Advents Kranz, Adventskalender...)

Promenade guidée en langue allemande.

Geleide wandeling in het Duits.

### Jahreswechsel

Auf dem Programm steht eine Wanderung am Nachmit-  
tag, gefolgt von einem Aperitif, Buffet und einer Abendani-  
mation durch Pierre Hurdebise.

### Nouvel An

Balade dans l'après-midi suivie d'un apéro, d'un  
buffet et d'une soirée animée traditionnellement par  
Pierre Hurdebise.

### Nieuwjaar

Namiddagwandeling gevolgd door een aperitief, een buf-  
fet, een dansavond en animatie met Pierre Hurdebise.

## 27/12

### XHOFFRAIX

Warhè, 17:00  
5 €  
(Fackel u. eine Süßigkeit/  
Flambeau et une friandise/  
fakkel en een snoepje)  
📞 +32 498 51 55 08,  
+32 495 59 50 06

## 27/12

### EUPEN

Rathaus, Rathausplatz 14, 17:00  
Gratis/gratuit  
📞 www.eupen.be  
+32 87 55 34 50

## 31/12

### MALMEDY

Jugendherberge/Auberge de  
Jeunesse/Jeugdherberge,  
route d'Eupen 36, 13:00  
📞 www.lesauberges-  
dejeunesse.be  
+32 80 33 83 86



**04/01**  
**MALMEDY**

Saal/salle/zaal de la Fraternité,  
Place de la Fraternité 2, 15:00  
6 €

📞 +32 80 79 96 49

**Sweet and Swing**

Theateraufführung für die ganze Familie, geeignet für Kinder ab 3 J. Nur auf vorheriger Anmeldung.

*Spectacle tout public et familial, à partir de 3 ans. Sur inscription uniquement.*

Toneelstuk voor heel de familie, geschikt voor kinderen vanaf 3 j. Enkel op inschrijving.

**06/01**  
**MALMEDY**

Fußballplatz/terrain de foot/  
voetbalveld, avenue du Pont  
de Warche 1/Z, 19:00

15-21 €

📞 [www.triplettesdes4vallees.be](http://www.triplettesdes4vallees.be)  
+32 497 76 42 15

**La Triplette des Hivernales**

Nachtlauf in Dreier-Teams. Die Strecke von 6 Km ist weniger anspruchsvoll, für Anfänger geeignet, die Strecke von 13 km ist vom Typ Trail mit beträchtlichen Höhenunterschieden.

*Course de nuit en équipe de trois. Le parcours de 6 km est moins exigeant et conviendra également aux débutants, parcours de 13 km est typé trail et présente un dénivelé conséquent.*

Nachtloop in ploegen van drie. Het parcours van 6 km is minder hard en kan ook door beginners gelopen worden, het parcours van 13 km is het trail-type met aanzienlijke hoogtemeters.

**06/01**  
**MALMEDY**

Saal/salle/zaal de la Fraternité,  
place de la Fraternité 2, 20:30

📞 [www.eurosymphonic-orchestra.be](http://www.eurosymphonic-orchestra.be)

**Neujahrskonzert : Euro Symphonic Orchestra**  
Wiener Klänge und Festtagslaune.

**Concert de nouvel an : Euro Symphonic Orchestra**  
*Des airs de Vienne dans une ambiance de fête.*

**Nieuwjaarsconcert: Euro Symphonic Orchestra**  
Weense klanken in een feestelijke sfeer.

**07/01**  
**EUPENER**  
**LAND**

14:00-17:00  
Gratis/gratuit

📞 [www.kunstroute-wesergoehl.eu](http://www.kunstroute-wesergoehl.eu)  
+49 24 02 52 55

**Kunstroute Weser – Göhl**

15 Kunst(h)orte im Dreiländerdeck stellen sich vor und öffnen ihre Türen. Anschriften siehe Webseite.

**Route de l'Art Vesdre - Gueule**

*15 lieux artistiques du pays des trois frontières présentent leurs oeuvres lors d'une journée portes ouvertes. Voir adresses sur le site web.*

**Kunstroute Vesder - Geul**

15 kunstcentra rond het drielandpunt stellen zich voor en openen hun deuren. Adressen zie website.

**Neujahrskonzert : Euro Symphonic Orchestra**  
Wiener Klänge und Festtagslaune.

**Concert de nouvel an : Euro Symphonic Orchestra**  
*Des airs de Vienne dans une ambiance de fête.*

**Nieuwjaarsconcert: Euro Symphonic Orchestra**  
Weense klanken in een feestelijke sfeer.

**Jahreskonzert des Kgl. Mandolinenspieler**  
**Chant'doline**

**Concert annuel du Cercle Royal des**  
**Mandolinistes Chant'doline**

**Nieuwjaarsconcert van de Koninklijke**  
**Mandolinespeler Chant'doline**

**Skilanglauf: Belgian Championship - FT**

10/15 km freie Technik und Jugendmeisterschaft.  
Ab 09:00 Uhr: Einschreibung (Kantine). 1. Start um  
10:00Uhr. Ausweichdatum: 27/01.

**Ski de fond: Belgian Championship - FT**

10/15 km. Technique libre et championnat des  
jeunes. Inscriptions dès 09h. 1ers départs dès 10 h.  
Date alternative : 27/01.

**Langlaufen: Belgian Championship- FT**

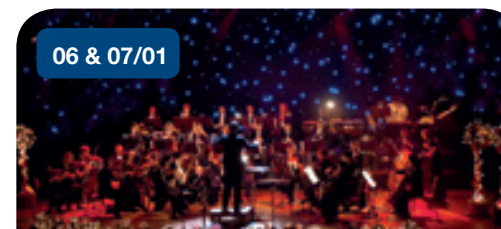
10/15 km. Vrije techniek en kampioenschap voor de  
jongeren. Inschrijvingen vanaf 9 uur. Eerste vertrek  
vanaf 10 uur. Alternatieve datum: 27/01.

**Comedy: Echstasy: Michael Hatzius „auf Echse“**

Der mehrfach preisgekrönte deutsche Comedian und  
Puppenspieler Michael Hatzius präsentiert sein neues  
Soloprogramm.

*Spectacle de cabaret en langue allemande.*

Cabaret in het Duits.



06 &amp; 07/01

**07/01**  
**ST. VITH**

Triangel, Vennbahnstr. 2, 16:00  
VK/Prévente : 10-25 €

AK/sur place/kassa : 15-30 €

📞 [www.arsvitha.be](http://www.arsvitha.be) &  
[www.triangel.com](http://www.triangel.com)  
+32 80 44 03 20

**07/01**  
**MALMEDY**

Saal/salle/zaal de la Fraternité,  
place de la Fraternité 2, 16:00

Gratis/gratuit

📞 +32 486 16 59 14

**13/01**  
**BÜTGENBACH**

Fußballplatz/terrain de foot/  
voetbalveld, Hofstr. 41, 10:00

5-10 €

📞 +32 80 44 69 22

**13/01**  
**EUPEN**

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 20:00

VVK/prévente: 10-23 €

AK/sur place/kassa: 11-25 €

📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20



## 13/01 ST. VITH

Kino/cinéma /bioscoop Corso,  
Bahnhofstraße 14, 20:00  
VK/Prévente: 5-12 €  
AK/sur place/kassa: 10-17 €  
📞 [www.arsvitha.be](http://www.arsvitha.be)  
+32 80 22 94 86

## 14/01 LONTZEN

Hubertushalle, Limburger Straße  
280, 10:00-14:00  
📞 [www.botrange.be](http://www.botrange.be)  
+32 80 44 03 00

## 14/01 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 15:00-15:45  
VVK/prévente: 3,75 -5 €  
AK/sur place/kassa: 4,25-6 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 19/01 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00  
6,75-9 €  
📞 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

## 20/01 ELSENBORN

Herzebösch, Lagerstr. 36, 10:00  
5-10 €  
📞 +32 80 44 61 57

### Folk & Rhythmic Noise: Europalia Indonesia

Eine Kombination aus traditioneller javanischer Musik, experimentellen Klängen und einer gehörigen Portion Punk.

### Folk & Rhythmic Noise: Europalia Indonesia

Une combinaison entre musiques traditionnelles javanaises, expérimentations phoniques et musique punk.

### Folk & Rhythmic Noise: Europalia Indonesia

Een combinatie tussen traditionele Javaanse muziek, experimentele polyfonische muziek en punk.

### Winterwanderung

### Randonnée d'hiver

### Winterwandeling

### Eupener Puppenspiele: Plötzlich Pinguin

Ein kleiner Junge und ein Pinguin werden bei einer großen Reise zu unzertrennlichen Freunden. Ab 3,5 J.

*Pièce de théâtre pour enfants  
en langue allemande.*

Poppenspel voor kinderen  
in het Duits.



Kabarett in französischer Sprache.

### Cabaret:

**Manon Lepomme: Non, je n'irai pas chez le psy!**

Cabaret in het Frans.

### Skilanglauf: Belgian Championship – CT

5/10 km. Klassische Technik und Jugendmeisterschaft.

### Ski de fond: Belgian Championship – CT

5/10 km. Technique classique et Championnat des Jeunes.

### Langlaufen: Belgian Championship – CT

5/10 km. Klassieke techniek en jongerenkampioenschap.

### Skilanglauf: Volkslauf

15 km. Freie Technik. Ausweichdatum: 18/02.

### Ski de fond : course populaire

15 km. Technique libre. Date alternative 18/02.

### Langlaufen: volkswedstrijd

15 km. Vrije techniek. Alternatieve datum 18/02.

### Matineekonzert:

**Ensemble 88 & Neue Musik Ensemble Aachen**

### Concert en matinée :

**Ensemble 88 & Neue Musik Ensemble Aachen**

### Middagconcert:

**Ensemble 88 & Neue Musik Ensemble Aachen**

### Frührocken! mit The Lucky Devils

Inspiriert von Rock'n'Roll, Rockabilly, Surf oder Garage schickt das französische Turbo-Trio einen ganz eigenen, kraftvollen und modernen Psychobilly-Sound durch die Boxen.

### Rock au petit matin! The Lucky Devils

Musiques inspirées du rock'n'roll, rockabilly, surf et garage par le Trio français Lucky Devils.

### Rock tot in de vroege uurtjes! The Lucky Devils

Muziek geïnspireerd door rock & roll, surf en garage door het Franse Trio Lucky Devils.

### Öffentliche Museumsführung

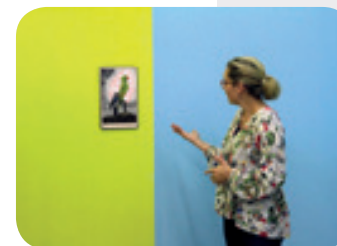
mit Miriam Elebe im Museum für Zeitgenössische Kunst.

*Visite guidée en langue allemande. Sur demande, les explications peuvent être données également en français.*

Museumrundleitung in het Duits.



20/01



## 21/01 ELSENBORN

Herzebösch, Lagerstr. 36, 10:00  
5-10 €  
📞 +32 80 44 61 57

## 21/01 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 11:00  
VVK/prévente: 8-16 €  
AK/sur place/kassa: 9-18 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 21/01 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 11:30  
8 €  
📞 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

## 24/01 EUPEN

IKOB, Rotenberg 12 b,  
18:00-19:00  
5 € (> 18 J./ans/jaar)  
📞 [www.ikob.be](http://www.ikob.be)  
+32 87 56 01 10

## 27/01 BÜTGENBACH

Fußballplatz/terrain de foot/  
voetbalveld, Hofstr. 41, 10:00  
5-10 €  
📞 +32 80 44 69 22

**Skilanglauf: Belgian Championship - FT**  
Ausweichdatum bei unzureichenden Schneeverhältnissen am 13/01. 10/15 km freie Technik und Jugendmeisterschaft. Ab 09:00 Uhr: Einschreibung (Kantine). 1. Start um 10:00Uhr.

**Ski de fond: Belgian Championship - FT**  
Date alternative en cas de manque de neige le 13/01. Technique libre sur 10/15 km et championnat des jeunes. Inscriptions dès 09h. 1ers départs dès 10 h.

**Langlaufen: Belgian Championship - FT**  
Alternatieve datum bij gebrek aan sneeuw: 13/01. Vrije techniek over 10/15 km en jongerenkampioenschap. Inschrijvingen vanaf 9 uur. Eerste vertrek vanaf 10 uur.

## 27/01 TERNELL/ MÜTZENICH

Parking Nahtsief (N67),  
Monschauer Str., 11:00-15:00  
4-7 €  
📞 www.ternell.be  
+32 87 55 23 13

**Geführte Wanderung: Biber bibbern nicht ...**  
Was haben die Biber seit 2010 im Brackvenn verändert? Wir kommen den Nagern auf die Schliche! Länge: 7 km. Anmeldung bis zum 26/01.

*Promenade guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

## 27/01 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 21:00  
10-12 €  
📞 www.kultkom.be  
+32 87 74 00 28

**Jazz im Foyer - Lorenzo Di Maio Group**  
Diese fünf Musiker, allesamt virtuose Solisten, zählen zur Oberliga der jungen Jazzszene Belgiens.

**Jazz im Foyer - Lorenzo Di Maio Group**  
*Ces cinq musiciens, chacun solistes virtuoses, font partie de la nouvelle scène montante du jazz en Belgique.*

**Jazz im Foyer - Lorenzo Di Maio Group**  
Deze vijf muzikanten, allemaal virtuose solisten, maken deel uit van een jazzgroep die furore maakt in België.



**Gala-Konzert der Brass Band Xhoffraix**  
**Concert de Gala du Brass Band de Xhoffraix**  
**Gala-concert van de Brass Band Xhoffraix**

**Skilanglauf: Warche Ski Tour - FT**  
15 km freie Technik. Ab 09:00 Uhr: Einschreibung (Kantine). 1. Start um 10:00Uhr. Ausweichdatum bei unzureichenden Schneeverhältnissen: 03/02.

**Ski de fond: Warche Ski Tour - FT**  
15 km. Technique libre. Inscriptions dès 09h. 1ers départs dès 10 h. Date alternative en cas de manque de neige : 03/02.

**Langlaufen: Warche Ski Tour - FT**  
15 km in vrije techniek. Inschrijvingen vanaf 9 uur. 1ste vertrek vanaf 10 uur. Bij gebrek aan sneeuw: alternatieve datum: 03/02.

**Skilanglauf: Team Sprint**  
10/15 km freie Technik und Jugendmeisterschaft. Ab 09:00 Uhr: Einschreibung (Kantine). 1. Start um 10:00Uhr.

**Ski de fond: Team Sprint**  
10/15 km. Technique libre et championnat des jeunes. Inscriptions dès 09h. 1ers départs dès 10 h.

**Langlaufen: Team Sprint**  
10/15 km. Vrije techniek en jongerenkampioenschap. Inschrijvingen vanaf 9 uur. 1ste vertrek vanaf 10 uur.

**Kindertheater: Ein Schaf fürs Leben**  
Figurentheater Karlsruhe. Ein Stück in deutscher Sprache über Freundschaft und Vertrauen für Kinder ab 5 J.

*Pièce de théâtre pour enfants en langue allemande.*

Toneelstuk voor kinderen in het Duits.



## 27 & 28/01 MALMEDY

Centre Sportif Malmedy,  
avenue du Pont de Warche 1  
27/01 : 20:00, 28/01 : 16:00  
📞 www.bbxx.be

**28/01  
BÜTGENBACH**  
Fußballplatz/terrain de foot/voetbalveld, Hofstr. 41, 10:00  
5-10 €  
📞 +32 80 44 69 22

**31/01  
BÜTGENBACH**  
Fußballplatz/terrain de foot/voetbalveld, Hofstr. 41, 18:00  
5-10 €  
📞 +32 80 44 69 22

## 31/01 ST. VITH

Triangel, Vennbahnstr. 2,  
14:30-15:15  
VK/prévente : 5 €  
AK/sur place/kassa : 8 €  
📞 www.arsvitha.be &  
www.triangel.com  
+32 80 44 03 20

01/02  
EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 20:00  
VVK/prévente: 10-23 €  
AK/sur place/kassa: 11-25 €  
📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

03/02  
BÜTGENBACH

Fußballplatz/terrain de foot/voet-  
balveld, Hofstr. 41, 10:00  
5-10 €  
📞 +32 80 44 69 22

03 & 04/02  
RODT

Biermuseum/Musée de la Bière,  
Tomberg, 10:00  
Gratis/gratuit  
📞 +32 499 96 63 13

**Comedy: Ladies night – Ganz oder gar nicht**

Als sie dringend Geld benötigen, gehen drei Stammkneipen-Besucher aufs Ganze und strippen wie die Chippendales! Allerdings stellen sie fest, dass sie außer Bierbauch, Glatze und Hühnerbrust nicht viel zu bieten haben. Bleibt am Ende nur die Frage: Ganz oder gar nicht?!

*Cabaret en langue allemande.*

Cabaret in het Duits.

**Skilanglauf:****Belgian Championship /Warche Ski Tour FT**

Ausweichdatum bei unzureichenden Schneeverhältnissen im Januar.

**Ski de fond:****Belgian Championship /Warche Ski Tour FT**

*Date alternative en cas de manque de neige en janvier.*

**Langlaufen:****Belgisch Kampioenschap/Warche Ski Tour FT**

Alternatieve datum in geval van gebrek aan sneeuw in januari.

**29. Internationales Schlittenhunderennen**

Spektakuläres Schlittenhunderennen in 12 Kategorien. Bei ausbleibendem Schnee werden die Rennen auf Karts (Hundewagen) gestartet.

**29ème course internationale de chiens de traîneau**

*Course spectaculaire des meutes entraînant les mushers sur leurs traîneaux. Douze catégories. En cas de manque de neige, les traîneaux sont équipés de roues.*

**29ste internationale wedstrijd sledehondenrennen**

Spectaculaire wedstrijd sledehondenrennen. 12 verschillende categorieën. Bij gebrek aan sneeuw worden de sleeën voorzien van wielen.

**Kunstroute Weser – Göhl**

15 Kunst(h)orte im Dreiländereck stellen sich vor und öffnen ihre Türen. Anschriften siehe Webseite.

**Route de l'Art Vesdre - Gueule**

*15 lieux artistiques du pays des trois frontières présentent leurs oeuvres lors d'une journée portes ouvertes. Voir adresses sur le site web.*

**Kunstroute Vesder - Geul**

*15 kunstcentra rond het drielandpunt stellen zich voor en openen hun deuren. Adressen zie website.*

**Theater:****Die Blechtrommel - Altes Schauspielhaus Stuttgart**

Der Roman „Die Blechtrommel“, geschrieben von Günter Grass, erobert die Theaterbühne. Ab 15 J.

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.

**Das Grenzlandtheater Aachen zeigt****„Irma la Douce“**

Musical. Weltweit bekannt wurde die Geschichte des französischen Freudenmädchens durch die Verfilmung von Billy Wilder mit Shirley MacLaine und Jack Lemmon.

*Pièce de théâtre en langue allemande.*

Toneelstuk in het Duits.

**Öffentliche Museumsführung**

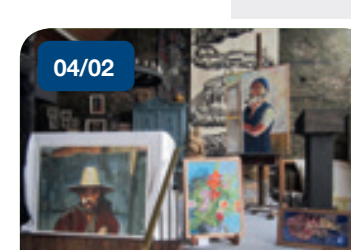
mit Miriam Elebe im Museum für Zeitgenössische Kunst.

*Visite guidée en langue allemande. Sur demande, les explications peuvent être données également en français.*

Museumrondleiding in het Duits.



04/02



04/02

04/02  
EUPENER  
LAND

14:00-17:00

Gratis/gratuit

📞 [www.kunstroute-wesergoehl.eu](http://www.kunstroute-wesergoehl.eu)  
+49 24 02 52 55

04/02  
EUPEN

Alter Schlachthof,

Rotenbergplatz 17, 19:00

VVK/prévente: 12,50 - 25 €

AK/sur place/kassa: 13,50-27 €

📞 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

04/02  
EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 20:00

25-28 €

📞 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

07/02  
EUPEN

IKOB, Rotenberg 12 b,

18:00-19:00

5 € (&gt; 18 J./ans/jaar)

📞 [www.ikob.be](http://www.ikob.be)  
+32 87 56 01 10

08 - 13/02

## OSTBELGIEN CANTONS DE L'EST OOST-BELGIË

**i** [www.eastbelgium.com](http://www.eastbelgium.com)  
+32 80 22 76 64



### Rheinischer Karneval

Beim rheinischen Karneval geht es darum, den Winter hinter sich zu lassen und vor der Fastenzeit nochmal das Leben mit Tanz und Spaß zu genießen. So findet man auch in den deutschsprachigen Gemeinden Ostbelgiens den typisch rheinischen Karneval, samt Karnevalsprinzen, Karnevalsumzügen und Kappensitzungen.

### Carnaval rhénan

*Comme dans de nombreuses localités, le carnaval rhénan marque la fin de l'hiver. C'est la période de l'avant Carême et les amateurs de carnaval dansent et font la fête. Les communes germanophones des Cantons de l'Est sont en fête pour le carnaval rhénan, typique à la région, avec ses princes carnaval, ses cortèges et ses nombreuses séances pré-carnavalesques.*

### Carnaval met Rijnlandse traditie

Bij het Rijnlands carnaval gaat het er vooral om de winter achter zich te laten en vóór de vastentijd nog even van het leven te genieten en te dansen en plezier te maken. Zo vindt men ook in de Duitstalige gemeentes van de Oostkantons het typische Rijnlandse carnaval, met Prins carnaval, carnavalsstoeten en Kappensitzungen.

10 - 13/02

## MALMEDY

Stadtcentrum/centre ville/  
stadscentrum  
Gratis/gratuit

**i** [www.malmedy.be](http://www.malmedy.be),  
+32 80 79 96 55



### 560. Cwarmê

Der Malmedyer Karneval unterscheidet sich von allen anderen wegen der alten Bräuche, die ihn auszeichnen. Jedes Kostüm, jedes Objekt, jede Geste, ja sogar besondere Schreie haben einen geschichtlichen Hintergrund. Höhepunkt ist der große Umzug am Karnevalssonntag (11/02, 14:00).

### 560ème Cwarmê

Le caractère particulier du carnaval de Malmedy lui vient de ses traditions profondément ancrées dans l'histoire. Chaque costume, chaque objet, chaque geste et chaque cri ont leur raison d'être. Le moment le plus attendu du Cwarmê, c'est le cortège du dimanche après-midi (11/02, 14:00).

### 560ste Cwarmê

Het carnaval van Malmedy onderscheidt zich van andere door specifieke en zeer oude tradities en gebruiken. Elk traditioneel masker herinnert aan een moment uit de geschiedenis door zijn kostuum, de voorwerpen, de gebaren en zelfs bijzondere geluiden (roepen). Hoogtepunt is de grote stoet op carnavalszondag (11/02, 14:00).



08/02

### Fetter Donnerstag – Möhndonnerstag/ Altweiberdonnerstag Jeudi gras - Jeudi des Vieilles Femmes Vette donderdag – Oude Wijven Carnaval

Kelmis/La Calamine (10:00, Start/départ: Select, Lütticher Str. 264., 11:11, Rathaus/hôtel de ville/stadhuis)  
Eupen (09:30, Start/départ: Schilsweg),  
Raeren (13:30, Start/départ: Bergscheider Hof, Hauptstr.),  
Bütgenbach (14:11),  
Büllingen (14:11),  
St. Vith (10:30, Triangel, Vennbahnstr.),  
Amel (13:00/14:00),...

11/02

### Karnevalssonntag Dimanche de carnaval Carnavalzondag

Malmedy (14:00),  
Raeren (13:00),  
St. Vith (14:30),  
Deidenberg (14:11),  
Eupen (14:30, Kinderzug/cortège des enfants/kinderstoet, Start/départ: Werthplatz)



12/02

### Rosenmontag Le lundi des roses Rozenmaandag

La Calamine (12:45-17:00, Start/départ: Lütticher Str.),  
Eupen (12:30, Start/départ : Werthplatz),  
Bullange (15:00), Bütgenbach (14 :00),  
Faymonville (13:30), Oudler (14:11),  
Schönberg (14:00), Sourbrodt (13:30)

13/02

### Veilchendienstag Mardi gras

Kettenis (14:00, Kinderzug/cortège des enfants, kinderstoet, Start/départ: Parking Van Asten, Buschbergerweg),  
Manderfeld (14:00),  
Grüfflingen (14:00),  
Lommersweiler (13:00)

Malmedy, Place Albert Ier, 19:00

Offizieller Abschluss mit Umzug und Verbrennen der „Haguète“  
Clôture officielle avec cortège et brûlage de la « Haguète »  
Officiële afsluiting en verbranden van de „Haguète“



## 17/02 TERNELL/ MÜTZENICH

Parking Nahtsief (N67),  
Monschauer Str., 11:00-15:00, 4-7 €  
📍 [www.ternell.be](http://www.ternell.be)  
+32 87 55 23 13

**Geführte Wanderung: Biber bibbern nicht ...**  
Was haben die Biber seit 2010 im Brackvenn verändert? Wir kommen den Nagern auf die Schliche!  
Länge: 7 km. Anmeldung bis zum 16/02.

*Promenade guidée en langue allemande.*

Geleide wandeling in het Duits.

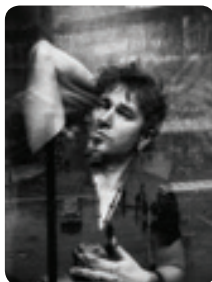
## 17/02 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 20:30  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**Stef Kamil Carlens**  
Vorstellung seines aktuellen Albums  
„Stuck in The Status Quo“.

**Stef Kamil Carlens**  
*Présentation de son album actuel*  
„Stuck in The Status Quo“.

**Stef Kamil Carlens**  
Presentatie van zijn actueel album  
«Stuck in The Status Quo».



## 17/02 EUPEN

Jünglingshaus, Neustr. 86, 21:00  
10-12 €  
📍 [www.kultkom.be](http://www.kultkom.be)  
+32 87 74 00 28

**JAZZ IM FOYER: Catharsis Trio**  
Am Klavier Ivan Paduart, an der Gitarre Quentin  
Dujardin, an der Trompete Grégory Houben.

**JAZZ IM FOYER: Catharsis Trio**  
*Ivan Paduart au piano, Quentin Dujardin à la guitare,*  
*Grégory Houben à la Trompette.*

**JAZZ IM FOYER: Catharsis Trio**  
Ivan Paduart aan de piano, Quentin Dujardin aan de  
gitaar, Grégory Houben aan de trompet.

## 18/02 ELSENBORN

Herzebösch, Lagerstr. 36, 10:00  
5-10 €  
📍 +32 80 44 61 57

**Skilanglauf: Volkslauf** 15 km. Freie Technik. Ausweich-  
datum bei unzureichenden Schneesverhältnissen am 21/01.

**Skî de fond : course populaire** 15 km. *Technique libre.*  
*Date alternative en cas de manque de neige le 21/01.*

**Langlaufen: volkswedstrijd** 15 km. Vrije techniek. Alter-  
natieve datum in geval van gebrek aan sneeuw op 21/01.

## 18/02 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 15:00  
VVK/prévente: 3,75-7,50 €  
AK/sur place/kassa: 4,25-8,50 €  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

**Eupener Puppenspiele: Piccoli Sentimenti**  
Ein kleines Wesen bahnt sich seinen Weg durch  
unterschiedlichste Konstruktionen aus Holz und ent-  
deckt eine ihm vollkommen unbekannt Welt. Ohne  
Sprache, ab 2 J.

**Théâtre de marionnettes d'Eupen : Piccoli Sentimenti**

**Marionettetheater Eupen: Piccoli Sentimenti**

**Les Ballets du Grand Miro: Clair Obscur**  
In seinem Solo „Clair Obscur/Helles Dunkel“ lädt  
er uns ein, in die Welt eines Blinden einzutauchen.  
Dort, wo Ohren zu Augen werden und das Licht  
woanders zu finden ist.

**Les Ballets du Grand Miro: Clair Obscur**  
*Dans son solo « Clair Obscur », il invite ses specta-*  
*teurs à prendre place dans le monde d'une per-*  
*sonne aveugle. Les oreilles deviennent les yeux, la*  
*lumière vient d'ailleurs.*

**Les Ballets du Grand Miro: Clair Obscur**  
Tijdens zijn solo „Clair Obscur“, nodigt hij zijn toe-  
schouwers uit om zich te verplaatsen in de wereld  
van een blinde. Oren worden ogen en licht komt van  
een andere plaats.

**Rock: Millionaire**  
Belgische Indie/Stoner-Rock-Legende. Nach einer  
längeren Pause sind Millionaire nun zurück und  
präsentieren ihr neues Album „Sciening“.

**Rock : Millionaire**  
*Après des années d'absence, la légende du rock*  
*« Millionaire » est de retour avec un nouvel album:*  
*« Sciening ».*

**Rock: Millionaire**  
Na jaren afwezigheid is de rocklegende „Millionaire“  
terug met een nieuw album „Sciening“.

**Piano Day:** Bugge Wesseltoft, Hughes Maréchal,  
Duo Biz'art

Konzerte und Workshops rund um das Klavier.  
*Concerts et workshop autour du piano.*  
Concerten en workshops rond de piano.

**Tanz & Zirkus: scenario - Cie Lapsus „Boutelis“**  
7 Zirkusartisten nehmen uns mit auf eine bizarre  
Traumreise. Ohne Sprache.

**Danse & Cirque : scénario - Cie Lapsus „Boutelis“**  
*7 artistes de cirque nous emmènent dans un voya-*  
*ge de rêve bizarre. Sans parole.*

**Dans en circus: scenario - Cie Lapsus „Boutelis“**  
7 artisten van het circus nemen ons mee op een  
bizarre droomreis. Zonder woorden.

## 22/02 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17,  
20:00

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 23/02 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17,  
20:30

VVK/prévente: 10-20 €  
AK/sur place/kassa: 4,25-8,50 €  
📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 25/02 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17, 11:00

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

## 27 & 28/02 EUPEN

Alter Schlachthof,  
Rotenbergplatz 17,  
20:00-21:05

📍 [www.alter-schlachthof.be](http://www.alter-schlachthof.be)  
+32 87 59 46 20

# INFO

TOURISTISCHE INFORMATIONSBÜROS

BUREAUX D'INFORMATION

INFORMATIEBUREAU'S

## BÜLLINGEN

Hauptstraße 16, 4760 Büllingen  
+32 80 64 00 02  
F. +32 80 64 00 21  
touristinfo@buellingen.be  
www.buellingen.be

## BURG REULAND

Von-Orley-Straße, Burg-Reuland, 24  
4790 Burg-Reuland  
+32 80 32 91 31  
info@reuland-ouren.be  
www.reuland-ouren.be

## BÜTGENBACH

Marktplatz 13a, 4750 Bütgenbach  
+32 80 86 47 23  
F. +32 80 86 47 24  
touristinfo@butgenbach.be  
www.butgenbach.info

## EUPEN

Marktplatz 7, 4700 Eupen  
+32 87 55 34 50  
F. +32 87 55 66 39  
info@eupen-info.be  
www.eupen.be

## KELMIS/LA CALAMINE

Park Hotel, Schützenstr. 2,  
4720 Kelmis/La Calamine  
+32 87 65 75 04  
museum@kelmis.be  
www.kelmis.be

## MALMEDY

Place Albert 1er 29a, 4960 Malmedy  
+32 80 33 02 50  
info@eastbelgium.com  
www.eastbelgium.com

## RAEREN

Burgstraße 103, 4730 Raeren  
+32 87 85 09 03  
F. +32 87 85 09 32  
info@toepfereimuseum.org  
www.toepfereimuseum.org

## ROBERTVILLE

Rue Centrale 53, 4950 Robertville  
+32 80 44 64 75  
info@robertville.be  
www.robertville.be

## SIGNAL DE BOTRANGE

Rue de Botrange 133b  
4950 Robertville-Waimes  
+32 80 44 73 00  
tourisme@waimes.be

## ST. VITH

Hauptstraße 43, 4780 St.Vith  
+32 80 28 01 30  
touristinfo@st.vith.be  
www.st.vith.be

## WAIMES

Rue du Centre 21a, 4950 Waimes  
+32 80 32 98 67  
tourisme@waimes.be  
www.waimes.be



VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER

EDITEUR RESPONSABLE

VERANTWOORDELIJKE UITGEVER

Tourismusagentur Ostbelgien | *Agence du Tourisme de l'Est de la Belgique* | Toeristisch Agentschap Oost-België  
Sandra De Taeye, Direktorin-Directrice  
Hauptstraße 54 | B-4780 ST. VITH | +32 80 22 76 64

Haus für Tourismus Hohes Venn – Ostbelgien | *Maison du Tourisme Hautes Fagnes - Cantons de l'Est* | Huis voor Toerisme Hoge Venen – Oostkantons  
Place Albert 1er, 29a  
B-4960 MALMEDY  
+32 80 33 02 50

www.eastbelgium.com | www.cantonsdelest.be | www.oostkantons.be

info@eastbelgium.com

Koordinatien/coordination/coordination: Andrea Michaelis

LAYOUT: www.studioreizehn.be | Eupen

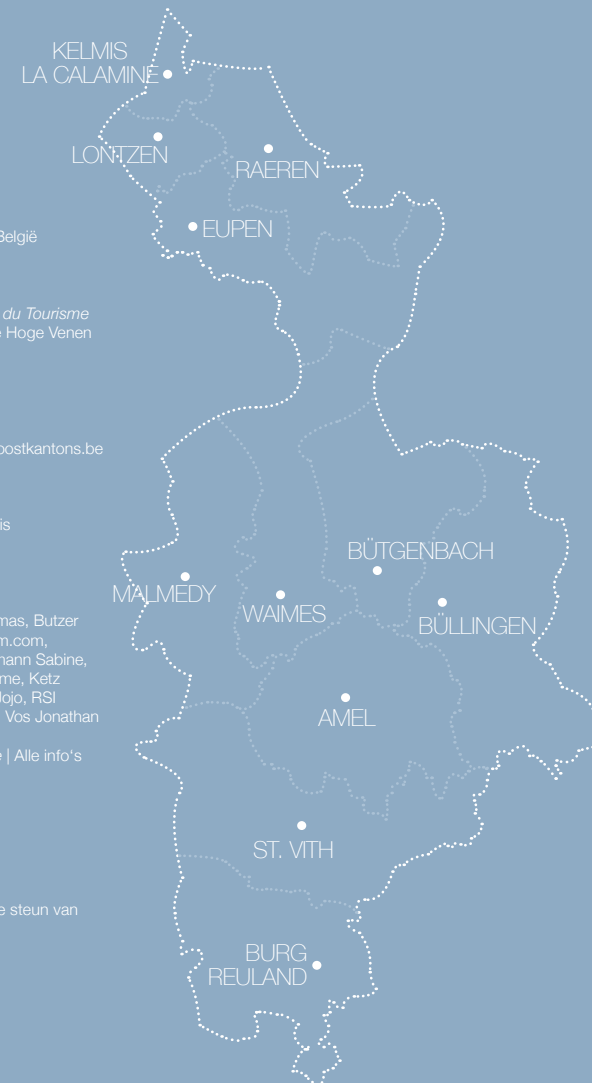
PHOTOGRAPHY: Cover: Media-Planning  
Ardenner Cultur Boulevard, Ars Vitha, BoW/Bichler Thomas, Butzer André, Chudosnik Sunergja, Dosquet Denis, eastbelgium.com,  
Eupener Big Band, Grenz Echo/Hagemann David, Haymann Sabine, IKOB, Jacob Dominic, Jungbluth Iwan, Kayacan Guillaume, Ketz Dominik, Knaepen Jos L., Kulturelles Komitee, Ludwig Jojo, RSI Malmedy, Schrank Tobias, Sondermeier Yves, TI Eupen, Vos Jonathan

Alle Angaben ohne Gewähr | *Informations sous réserve* | Alle info's onder voorbehoud

Mit der Unterstützung von / *avec le soutien de* / met de steun van



www.liegetourisme.be





# Entdecken Sie das *Geheimnis* DES ORIGINAL ARDENNER SCHINKEN

*Ontdek het geheim van de originele Ardeense ham.  
Découvrez le secret du jambon d'Ardenne Original.*

## ► Besuchen Sie uns!

*Die Montenauser Schinkenröucherei ist auch per Fahrrad zu erreichen, eine ideale Ausflugs-idee für die ganze Familie... Der Rundgang ist kostenlos.*

## ► Bezoek ons!

*U kunt de Montenauser hammenrokerij ook per fiets bereiken: een ideaal ideeetje voor een uitstap voor de hele familie... De rondgang is gratis.*

## ► Visitez-nous !

*Il est également possible de se rendre à la Montenauser Schinkenröucherei en vélo, voici une idée d'excursion originale pour toute la famille... La visite est gratuite.*

## Öffnungszeiten / Openingsuren / Heures d'ouverture :

*Mo-Fr / Lu-Ve / Ma-Vr: 10:00 - 17:00  
Sa / Za: 10:00 - 16:00  
Sonntags und feiertags geschlossen  
Fermé le dimanche et jours fériés  
Op zondag en feestdagen gesloten.*

*Gruppenbesichtigungen möglich  
Possibilité de visite guidée en groupe  
Rondleidingen voor groepen zijn mogelijk.*



**INFOS:** [info@montenauser.com](mailto:info@montenauser.com) • Tél.: : + 32 (0)80 34 95 86  
Montenauser - Am Bahnhof 19 • B-4770 MONTENAU  
[www.montenauser.com](http://www.montenauser.com)

